



**D** EG-Konformitätserklärung

**GB** EC Declaration of Conformity

**F** CE Déclaration de conformité

**I** Dichiarazione CE di Conformità

**NL** EG-Conformiteitsverklaring

**DK** EC-konformitetserklæring

**FIN** EY-vastaavuustodistus

**N** EF-overensstemmelseserklæring

**S** EG-konformitetsintyg

**CZ** Prohlášení o shodě EG

**H** EU-megfelelőségi nyilatkozat

**PL** Oświadczenie zgodności z Unią Europejską

Wir / We / Nous / Noi / Wij / Vi / Täten / Vi / Vi / My / Mi / My

**EUROGREEN CZ s.r.o.**

**Náměstí Jiřího 2, CZ-407 56 Jiřetín pod Jedlovou**

erklären, dass die Maschine / declare that the machine / déclarons que la machine / dichiariamo che la macchina /  
verklaren dat de machine / erklærer, at maskinen / todistamme, että / erklærer, at maskinen /  
förklarar, att maskinen /prohlašujeme, že stroj / kijelentjük, hogy a / oświadczamy, że maszyna

Vertikutierer, handgeführt mit Verbrennungsmotor  
Pedestrian controlled scarifier, with combustion engine  
Scarificateur, commandé à la main avec moteur thermique  
Arieggiatore, manuale con motore a combustione interna  
Verticuteermachine, met de hand bediend met verbrandingsmotor  
Vertikalskærer, håndstyret med forbrændingsmotor  
Käsinohjattava, polttomoottoritoiminen pystyleikkuri  
Moseffjerner, manuelt styrt, med forbrenningsmotor  
Handdriven gräsmatteluftare med förbränningsmotor  
Vertikutátor, ručně vedený se spalovacím motorem  
Robbanómotoros, kézzel mozgatott, talajlazítógép  
Nóż do trawników, prowadzony ręcznie z silnikiem spalinowym

Typ, type, type, tipo, type, Type, tyypit, type, typ, melynec típusa, typ:

**3589 500**

mit folgenden EG-Richtlinien übereinstimmt - conforms to the specifications of the following EC directives - est conforme aux spécifications des directives CE  
suivantes - è conforme alle seguenti direttive CE - met volgende EG-richtlijnen overeenstemt, stemmer overens med følgende EU-direktiver - vastaa seuraavia  
EY-direktiivejä - oppfyller kravene i henhold til EU-retningslinjene - stämmer överens med följande EU-riktlinjer - se shoduje s následujícími směrnici EG -  
megfelel a következő EU irányelveknek - odpowiada następującym wytycznym Unii Europejskiej:

**98/37/EG, 89/336/EWG, 2000/14/EG**

Gegebenenfalls angewendete Normen - where appropriate applied standards - le cas échéant, standards appliquées - norme eventualmente applicate - eventueel  
toegepaste normen:eventuelle normer, som er anvendt - tarvittaessa sovelletut normit - eventuell anvendte normer - i förekommande fall använda normer -  
případně použité normy - Az ugyancsak alkalmazott szabványok - Stosowane w danym przypadku normy:

**PR EN 13684**

Angewandtes Konformitätsverfahren - Conformity assessment procedure followed - La procédure appliquée pour l'évaluation de la conformité, procedura di  
conformità applicata, toegepaste conformiteitmethode, Anvendte overensstemmelsesmetoder - sovellettu vastaavuusmenettely - anvendt konformitetsprosess  
- använt konformitetsförfarande - použitý postup prohlášení o shodě - Az alkalmazott megfeleléségi eljárások - Stosowana procedura zgodności:

**Anhang VI**

|                                                                                                                                                                                                            |                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
| Arbeitsbreite - Working width - Largeur de travail - Larghezza di lavoro - Werkbreedte - Arbejdsbredde<br>- Työleveys - Arbeidsbredde - Arbetsbredd - Pracovní šířka - Munkaszélesség - Szerokość robocza: | <b>46 cm</b>        |
| Drehzahl - R. P. M. - Régime - N. giri - Toerental - Varvtal - Omdrejningstal - Turtall - Kierrosluvu<br>- Počet otáček - Fordulatszám - Ilość obrotów:                                                    | <b>1.900 1/min.</b> |
| 1.                                                                                                                                                                                                         | <b>97 dB (A)</b>    |
| 2.                                                                                                                                                                                                         | <b>99 dB (A)</b>    |

1. Repräsentativer gemessener Schalleistungspegel - representative measured sound power level - le niveau de puissance acoustique mesuré représentatif  
- livello di potenza sonora approssimativo misurato - representatief gemeten geluidsoverdrachtniveau - Repräsentativt mätte stöjniveau - Edustava mitattu  
melutaso - representativt målt lydeffektivä - representativ uppmätt ljudeffektivä - reprezentativni naměřená hodnota hladiny hluku - a mért hangnyomás jellemző  
értéke - reprezentatywny zmierzony poziom natężenia dźwięku
2. Garantierter Schalleistungspegel - guaranteed sound power level - le niveau de puissance acoustique garanti - livello di potenza sonora garantito -  
gewaarborgd geluidsoverdrachtniveau - Garanteret stöjniveau - Taattu melutaso - garantert lydeffektivä - Garanterad ljudeffektivä - zaručená hodnota  
hladiny hluku - garantált maximális hangnyomás - gwarantowany poziom natężenia dźwięku

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                |
| <b>Jiřetín p. J.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>den 8. 2. 2006</b>                                                                          |
| <b>Rudolf Synek (Geschäftsführung)</b>                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>David Horák (Technische Leitung)</b> <sup>1)</sup>                                          |
| Ort, Place, Lieu,<br>Luogo, Plaats,<br>Sted, Paikka,<br>Sted, Ort, místo,<br>helyiség,<br>miejscowość                                                                                                                                                                                             | Datum, date, date,<br>data, datum, datum,<br>dato, Päivämäärä,<br>datum, datum, dátum,<br>data |
| Unterschrift/Beauftragter, Signature/Representative, Signature/Délégué, Firma/Incaricato,<br>Handtekening/Gevolmachtigde, Underskrift/Fuldmægtig, Allekirjoitus/Valtuutettu,<br>Underskrift/Fullmektig, Underskrift/Bemyndigad, Podpis/Pověřená osoba,<br>Céges/Aláírád, Podpis/Osoba upoważniona |                                                                                                |

<sup>1)</sup> Angaben zum Unterzeichner, der bevollmächtigt ist, die Erklärung für den Hersteller oder seinen in der Gemeinschaft niedergelassenen Bevollmächtigten rechtsverbindlich  
zu unterzeichnen. Identification of the person empowered to sign on behalf of the manufacturer or his authorized representative established in the comm. Identification  
du signataire ayant reçu pouvoir pour engager le fabricant ou son mandataire établi dans la communauté. Dati del firmatario, il quale è legalmente autorizzato a firmare  
la dichiarazione per il produttore oppure del suo incaricato domiciliato presso l'associazione. Gegevens over de ondergetekende, die gevolmachtigd is om de verklaring  
voor de fabrikant of zijn in de omgang gevestigde gevolmachtigde bindend te ondertekenen. Specifikationer vedr. undertegnede, der er befuldmægtiget til retsgyldigt at  
underskrive denne erklæring for producenten eller dennes befuldmægtigede. Tiedot allekirjoittajasta, joka on valtuutettu allekirjoittamaan sitovasti todistuksen valmistajan  
tai tämän haaraliikkeen edustajan puolesta. Opplysninger til undertegnede, som har fullmakt til rettslig forpliktende å undertegne erklæringen for produsenten eller dens  
fullmektige i EU-området. Uppgifter om undertecknaren, som är bemyndigad att i tillverkarens eller dennes inom EU-området bosatte befullmäktigades namn rättsligt  
underteckna intyget. Udaje o podepsaném, který je zplnomocněn k právně závaznému podpisu prohlášení za výrobce nebo za zplnomocněnou osobu ve společnosti.  
Az aláíró teljes felhatalmazással rendelkezik, hogy a gyártó és annak megbízottjai nevében, joghatályosan aláírjon. Dane podpisującego, który jest upoważniony do  
wiążącego prawnie podpisania oświadczenia w imieniu producenta lub jego działającego na danym terenie pełnomocnika.



www.EUROGREEN.de

# UV-P



## Motor-Vertikutierer „Profi“ mit Wechselwellen 3589 500

- D** Gebrauchsanweisung  
2-6, 21-30
- GB** Instruction manual  
2-3, 7-9, 21-30
- F** Mode d'emploi  
2-3, 9-12, 21-30
- I** Istruzione d'uso  
2-3, 12-14, 21-30
- NL** Gebruiksaanwijzing  
2-3, 15-17, 21-30
- CZ** Návod k použití  
2-3, 17-30

**Beschreibung / Description / Description  
Denominazione / Omschrijving / Popis**



- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>(D)</b> 1 Sicherheitsbügel<br>2 Luftfilter<br>3 Griffbefestigung<br>4 Startergriff<br>5 Arbeitstiefeneinstellung<br>6 Ein- Ausschalter<br>7 Schmutzabstreifer<br>8 Einstellhebel für Start- u. Transport-/Arbeitsstellung<br>9 Gasbowdenzug<br>10 Kupplungsbowdenzug<br>11 Keilriemenabdeckung                                                                         | <b>(GB)</b> 1 Safety Bar<br>2 Air Filter<br>3 Grip Fastening<br>4 Starter Grip<br>5 Control for Working Depth<br>6 ON/OFF switch<br>7 Debris removers<br>8 Control for START/TRANSPORT/ WORK position<br>9 Gas Bowden cable<br>10 Transmission Bowden cable<br>11 V-belt Cover               | <b>(F)</b> 1 Etrier de sûreté<br>2 Filtre à air<br>3 Fixation de la poignée<br>4 Poignée de démarrage<br>5 Réglage de la profondeur de travail<br>6 Interrupteur MARCHE/ARRET<br>7 Racleur<br>8 Levier de réglage pour position de démarrage et de transport/de travail<br>9 Câble Bowden de l'accélérateur<br>10 Câble Bowden de l'embrayage<br>11 Recouvrement de la courroie trapézoïdale |
| <b>(I)</b> 1 Staffa di sicurezza<br>2 Filtro dell'aria<br>3 Fissaggio manopola<br>4 Manopola di avviamento<br>5 Regolazione profondità di lavoro<br>6 Interruttore on/off<br>7 Raschietto del sudiciume<br>8 Leva di regolazione per posizione di start e trasporto/lavoro<br>9 Cavetto bowden a gas<br>10 Cavetto bowden accoppiamento<br>11 Riparo cinghia trapezoidale | <b>(NL)</b> 1 Veiligheidsbeugel<br>2 Luchtfilter<br>3 Greepbevestiging<br>4 Startgreep<br>5 Arbeidsdiepteregeling<br>6 Aan/uit-schakelaar<br>7 Vuilschaper<br>8 Instelhendel voor start- en transport-/arbeidspositie<br>9 Gasbowdenkabel<br>10 Bowdenkabel koppeling<br>11 V-snaarafdekking | <b>(CZ)</b> 1 Bezpečnostní madlo<br>2 Vzduchový filtr<br>3 Upevnění rukojeti<br>4 Startovací madlo<br>5 Nastavení pracovní hloubky<br>6 Spínač/vypínač<br>7 Stěrka nečistot<br>8 Nastavení startování a transportní / pracovní polohy<br>9 Bowden plynu<br>10 Bowden spojky<br>11 Kryt řemene                                                                                                |

- Garantie - Guarantee - Garantie - Garanzia - Garantie - Garanti - Garanti - Leverantörsansvar -  
- Takuu - Garanti - Εγγύηση - Garantía - Záruka - Gwarancja - Garancija -

Bei Reklamationen bitten wir Sie, der Werkstatt bei Auftragserteilung diese Karte vorzulegen. Nur ordnungsgemäß ausgefüllte Garantiekarten sind gültig.

Bij reclamaties verzoeken wij U, deze kaart te overleggen. Slechts volledig ingevulde garantiokaarten zijn geldig.

En cas de réclamationfaisant appel à la garantie, il y a lieu de remettre sette carte à la station-service agréée, chargée de la réparation. Pour être valable, cette carte doit être dûment complétée.

In caso di reclami, presentate la cartolina di garanzia. Solo cartoline di garanzia debitamente compilate sono valide.

In case of complaints, please present this card to the workshop when placing your order. Only correctly completed warranty cards will be accepted.

Vid reklamation skall denna uppdragsfördelning föreläggas verkstaden. Endast ordentligt ifyllda garantibehandlingar är giltiga.

Ved rekamationer bedes D venligst fremvise dette kort til værkstedet, når De afgiver ordre. Garantiekortene er kun gyldige, hvis de er udfyldt korrekt.

Ved reklamasjoner bervi om å vise dette kortel til verkstedet med oppdraget. Bare korrekt utfylte garantikort er gyldig.

Pyydämme esittämään tämän takuukortin korjaamolla, jos joudutte viemään koneen takuukorjaukseen. Vain asianmukaisesti täytetty takuukortti kelpaa.

Bir şikayetiniz olması durumunda bir işlem yapılmasını isterken lütfen bu kartı da servise verin. Sadece doğru olarak doldurulmuş garanti kartları geçerlidir.

Σε περίπτωση διαμαρτυρίας, ο πελάτης επιδεικνύει στο εξουσιοδοτημένο συνεργείο το παρόν έντυπο (κάρτα) κατά την έκδοση της εντολής. Ισχύουν μόνον οι κάρτες εγγυήσεων, που είναι συμπληρωμένες σωστά.

En caso de reclamaciones, le rogamos presente esta tarjeta al taller cuando haga el pedido. Sólo son válidas las tarjetas de garantía que hayan sido rellenas correctamente.

V případě reklamace při zadání do opravy v servisní dílně předložte, prosím tuto kartu. Platné jsou pouze správně a úplně vyplněné záruční karty.

W przypadku reklamacji, prosimy o przedłożenie tej karty warsztatowi wykonującemu zlecenie. Tylko prawidłowo wypełnione karty gwarancyjne są ważne.

V primeru reklamacije vas prosimo, da servisu predložite to karto. Veljavne so samo pravilno izpolnjene garancijske karte.

**Vom Händler auszufüllen:**

**Door de handelaar in te vullen:**

**A remplir par le vendeur:**

**Da compilare da parte del negoziante:**

**To be completed by the dealer:**

**Ifylles av försäljaren:**

**Udfyldes af forhandleren:**

**Fylles ut av forhandleren:**

Firmenstempel und Unterschrift des Händlers:  
Firmastempel en handtekening van de handelaar:  
Cachet et signature du revendeur:  
Timbro e firma del negoziante:  
Dealer stamp and signature:  
Försäljarens firmastempel och underskrift:  
Forhandlerens firmastempel og underskrift:  
Firmastempel og forhandlerens underskrift:  
Jälleenmyyjän leima ja allekirjoitus:  
Bayinin damgası ve imzası:  
Σφραγίδα της εταιρείας και υπογραφή του αντιπροσώπου (εμπόρου):  
Sello de la empresa y firma del concesionario:  
Razítko firmy a podpis prodejce:  
Pieczętka firmowa i podpis dealera:  
Žig in podpis prodajalca:

**Myyjän täytettävä:**

**Bayinin kullanımı için:**

**Συμπληρώνεται από τον αντιπρόσωπο (έμπορο):**

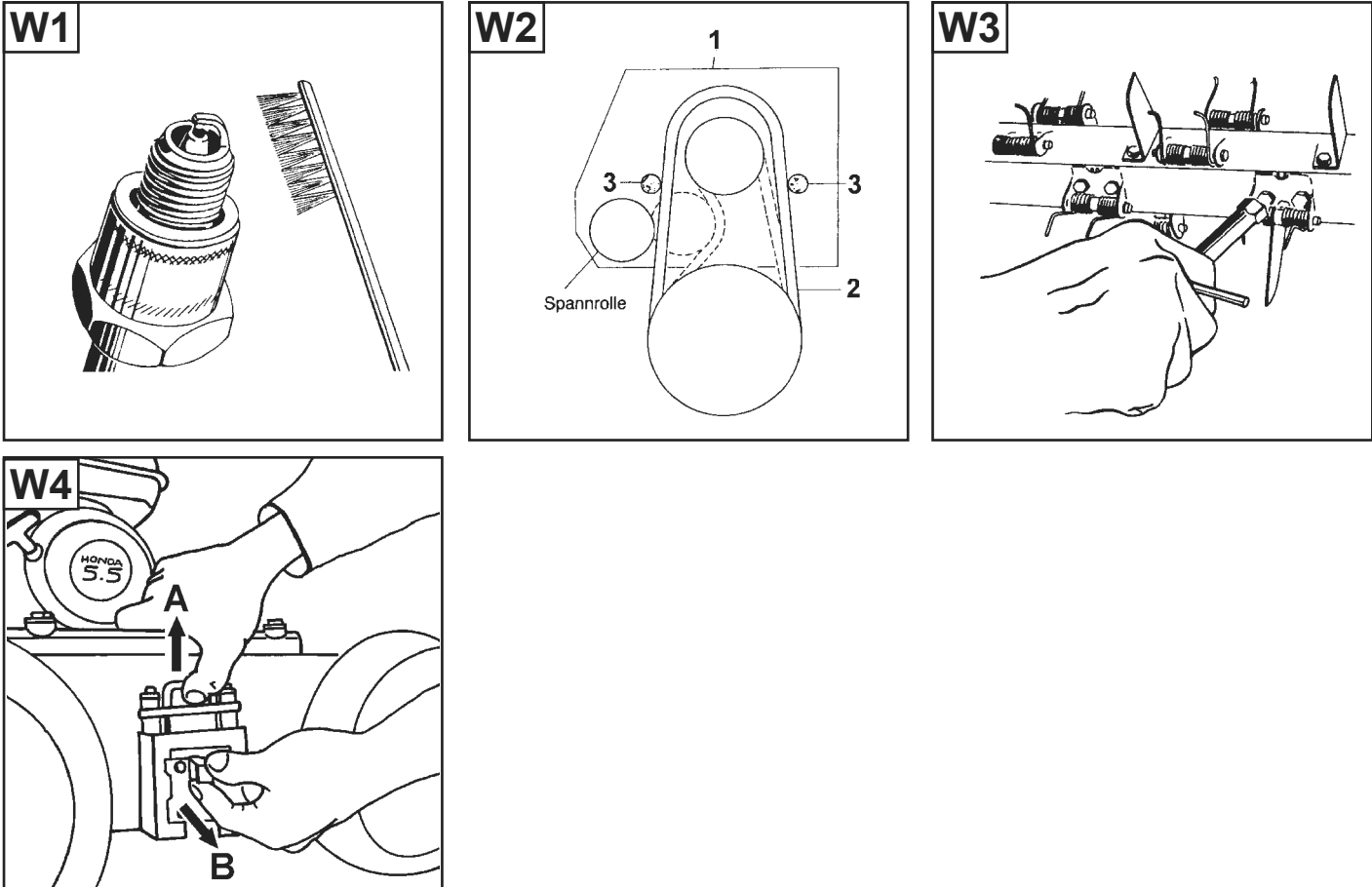
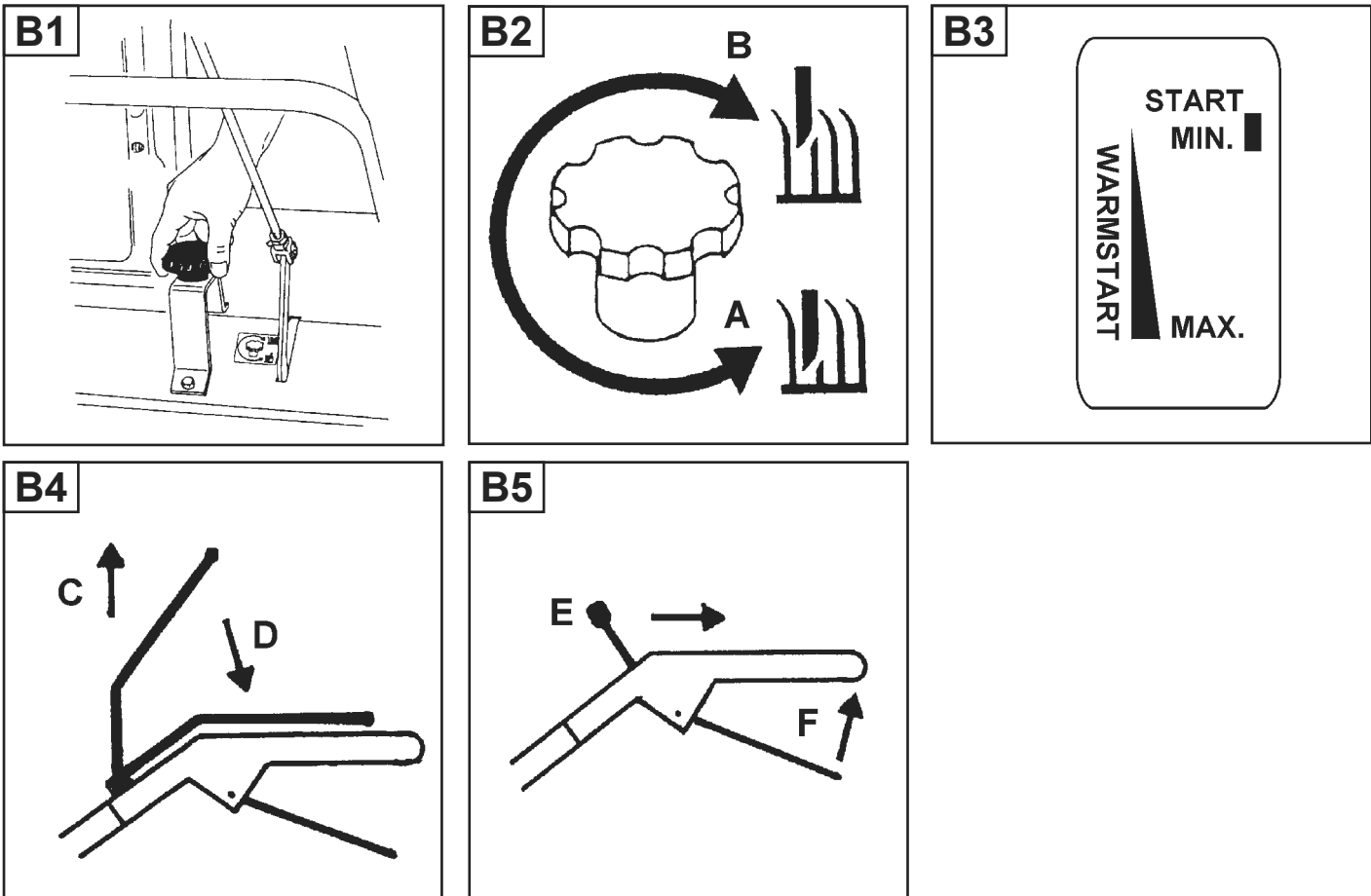
**A rellenar por el concesionario:**

**Vyplní prodejce:**

**Wypełnia zakład dealerski:**

**Izpolni prodajalec:**

|                    |                       |
|--------------------|-----------------------|
| Kaufdatum:         | Date of purchase:     |
| Koopdatum:         | Köpdatum:             |
| Data d'acquisto:   | Købsdato:             |
| Date del lachat:   | Kjøpsdato:            |
| Ostopäivä:         | Satın alındığı tarih: |
| Ημερομηνία αγοράς: | Fecha de adquisición: |
| Datum prodeje:     | Data zakupu:          |
| Datum nakupa:      |                       |



## D Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig, und machen Sie sich mit den Bedienungselementen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Der Benutzer ist verantwortlich für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum. Beachten Sie die Hinweise, Erläuterungen und Vorschriften.

### Bedeutung der Symbole



**Warnung!**  
Vor Inbetriebnahme  
die Gebrauchsanweisung  
lesen!



Dritte aus dem  
Gefahrenbereich  
fernhalten!



**Achtung Gefahr!**  
Umlaufendes  
Schneidwerkzeug!



Gehörschutz tragen.

#### 1. Allgemeine Hinweise:

- Wegen körperlicher Gefährdung des Benutzers darf der Vertikutierer nicht benutzt werden
  - als Motorhacke,
  - zum Einebnen von Bodenerhebungen, wie Maulwurfhügeln.
- Lassen Sie nie Kinder oder andere Personen, die mit der Wirkungsweise der Maschine nicht vertraut sind, mit dem Vertikutierer arbeiten. Örtliche Vorschriften können das Mindestalter für Benutzer vorgeben.
  - Vermeiden Sie, wenn möglich, das Betreiben des Gerätes in nassem Gras.
  - Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder mit entsprechender künstlicher Beleuchtung.
  - Vor Arbeiten am Schneidwerkzeug Zündkerzenstecker ziehen.

#### 2. Vor dem Vertikutieren:

- Beim Betreiben des Gerätes immer festes Schuhwerk und lange Hosen tragen. Niemals das Gerät barfuß oder in offenen Sandalen betätigen.
- Bringen Sie den mitgelieferten Prallschutz bzw. Fangeinrichtung an. Achten Sie auf festen Sitz. Die Benutzung ohne oder beschädigter Schutzeinrichtungen ist verboten.
- Entfernen Sie vor dem Vertikutieren alle Fremdkörper wie Steine, Holzstücke, Knochen o. ä. aus dem zu vertikutierenden Rasen.
- Vor Benutzung prüfen Sie (Sichtprüfung), dass die rotierenden Teile und Schneidwerkzeuge nicht abgenutzt oder beschädigt sind. Ersetzen Sie abgenutzte oder beschädigte Teile im ganzen Satz, um keine Unwucht zu erzeugen.
- Geräte mit Viertakt-Motor müssen vor erster Inbetriebnahme mit Motorenöl versehen werden (siehe „Öl einfüllen“).
- Vor jedem Vertikutieren Ölstand kontrollieren.
- Kraftstoff (Normalbenzin) einfüllen.
- Nur im Freien tanken - Nicht rauchen, kein offenes Feuer. Bei laufendem Motor nicht nachtanken, keinen Kraftstoff verspritzen bei warmem Motor.
- Falls Kraftstoff übergelaufen ist, muss dieser entfernt werden, vorher darf der Motor nicht gestartet werden.
- Bewahren Sie den Kraftstoff nur in dafür zugelassenen Behältern auf.
- Vom letzten Einsatz evtl. vorhandene Grasreste am Motor entfernen - Brandgefahr.
- Kontrollieren Sie Anschlüsse von Benzinleitungen, Luftfilter usw. auf festen Sitz.
- Bedienen Sie das Gerät niemals, wenn Personen, besonders Kinder, oder Haustiere in der Nähe sind.
- Der Benutzer ist verantwortlich für Unfälle oder Gefährdungen, die Dritten persönlich oder ihrem Eigentum zustoßen.
- Aus Sicherheitsgründen ist der Tankverschluss bei Beschädigung auszutauschen.

#### 3. Beim Start

- Schalten Sie den Motor nur ein, wenn Ihre Füße in sicherem Abstand von den Schneidwerkzeugen sind.
- Kippen Sie den Vertikutierer nicht, wenn Sie den Schalter betätigen, wenn dies nicht unbedingt erforderlich ist. Falls doch, kippen Sie den Vertikutierer so wenig wie möglich und immer so, dass der Vertikutierer zwischen Ihnen und dem Messer bleibt.
- Gerät nicht in beengter Umgebung - z. B. in geschlossenen Räumen - laufen lassen. Vergiftungsgefahr.
- Betreiben Sie das Gerät nur bei Tageslicht oder mit ausreichender künstlicher Beleuchtung.

#### 4. Beim Vertikutieren - zu Ihrer Sicherheit:

- Achtung, Gefahr! Schneidwerkzeug läuft nach!
- Halten Sie den durch die Führungsholme gegebenen Sicherheitsabstand ein.
- Verwenden Sie das Gerät niemals:
  - mit beschädigten Schutzeinrichtungen oder Abschirmungen,
  - fehlenden Sicherheitseinrichtungen wie Ablenk- und/oder Fangeinrichtungen.
- Schalten Sie den Motor nach Anweisung ein und nur dann, wenn Ihre Füße in sicherem Abstand von rotierenden Teilen sind.
- Achten sie besonders an Abhängen auf sicheren Stand.
- Immer gehen, niemals rennen.
- Immer quer zum Gefälle des Abhangs arbeiten, niemals auf- und abwärts.
- Besondere Vorsicht ist geboten, wenn Sie die Richtung auf Abhängen ändern.
- Betreiben Sie das Gerät nicht auf übermäßig steilen Abhängen.
- Besondere Vorsicht ist geboten, wenn Sie das Gerät rückwärts fahren oder auf sich zu ziehen.
- Schalten sie das Gerät ab, wenn es zum Transport gekippt werden muss. Die Schneidwerkzeuge nicht betreiben, wenn andere Flächen als Rasen überquert werden und das Gerät zu oder von der zu bearbeitenden Fläche gebracht wird.
- Vor Abnahme der Grasfangeinrichtung ist der Motor abzustellen und der Stillstand der Arbeitswerkzeuge abzuwarten.
- Abgenutzte oder beschädigte Messer satzweise erneuern. Beachten Sie die Einbauhinweise. Aus Sicherheitsgründen nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Wartungs- und Reinigungsarbeiten am Vertikutierer sowie das Abnehmen der Schutzeinrichtung dürfen nur bei abgestelltem Motor vorgenommen werden.
- Stellen Sie den Vertikutierer nicht in feuchten Räumen oder in der Nähe von offenen Flammen ab.
- Sollten Sie einmal auf ein Hindernis gefahren sein, lassen Sie den Vertikutierer sicherheitshalber von einem Fachmann überprüfen (siehe Werkstattverzeichnis).
- Öffnen Sie die Schutzklappe nie, wenn der Motor noch läuft.
- Nie mit laufendem Motor über Kies fahren - Steinschlag!
- Achtung, Gefahr bei unsachgemäßer Handhabung der Grasfangeinrichtung.
- Verstellen Sie die Arbeitstiefe nur bei abgeschaltetem Motor und abgezogenem Zündkerzenstecker.
- Das Gerät abschalten und Zündkerzenstecker ziehen und warten, bis das Gerät steht,
  - immer, wenn Sie die Maschine verlassen;
  - bevor Sie eine Blockierung freimachen;
  - bevor Sie das Gerät überprüfen, reinigen oder daran arbeiten;
  - wenn Sie einen Fremdkörper getroffen haben. Überprüfen Sie das Gerät auf Beschädigungen und führen Sie notwendige Reparaturen durch;
  - wenn das Gerät ungewöhnlich zu vibrieren beginnt (sofort überprüfen).
- Bringen Sie Hände oder Füße nie in die Nähe rotierender Teile. Stellen Sie sich nicht vor die Grasauswurföffnung.
- Bringen sie Hände oder Füße niemals in die Nähe oder unter rotierende Teile.
- Bei rotierenden Geräten darf sich nie vor die offene Auswurföffnung gestellt werden.
- Niemals das Gerät aufheben oder wegtragen, wenn der Motor läuft.
- Bei Geräten mit Auswurföffnung muss die mitgelieferte Schutzeinrichtung wie Grasfangeinrichtungen oder Prallblech verwendet werden.
- Motor oder Auspuff nicht während oder kurz nach dem Betreiben berühren. Heiße Teile können zu Verbrennungen führen oder schreckhafte Bewegungen provozieren, die Verletzungen zur Folge haben könnten.

D Sicherheitshinweise

- 5. Nach dem Arbeiten:**
- Gerät nicht unmittelbar nach dem Arbeiten in geschlossenen Räumen abstellen, sondern vorher im Freien abkühlen lassen.
  - Vor Verlassen des Gerätes Zündkerzenstecker und - falls vorhanden - Startschlüssel abziehen.
  - Anheben des Gerätes zum Transport:
    - nie mit laufendem Motor - nicht mit heißem Motor - nur mit abgezogenem Kerzenstecker.
  - Beim Zusammenklappen Starterseil aushängen und darauf achten, dass die Kabel nicht geknickt werden.
  - Motorölwechsel stets bei leerem, geschlossenen Tank und warmem Motor durchführen.
- 6. Die Wartung:**
- Überprüfen Sie die Fangeinrichtung häufig auf Verschleiß und Verformung.
  - Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile. Beim Austausch Einbauhinweise beachten.
  - Wartungs- und Reinigungsarbeiten am Gerät sowie das Abnehmen der Schutzeinrichtungen dürfen nur bei stillgesetztem Motor und abgezogenem Zündkerzenstecker und - falls vorhanden - Startschlüssel vorgenommen werden.
  - Muss das Gerät bei Wartungsarbeiten gekippt werden, ist vorher der Kraftstoff vollständig aus dem Tank zu entfernen.
  - Falls der Kraftstofftank zu entleeren ist, sollte dies im Freien erfolgen. Achten Sie darauf, dass kein Kraftstoff verschüttet wird.
  - Reinigen Sie das Gerät nach jedem Einsatz mit einem Handfeger- nicht mit Wasser, insbesondere nicht mit Hochdruck abspritzen. Achten Sie auf saubere Kühlrippen am Zylinder und saubere Ansaugöffnungen.
  - Stellen Sie das Gerät nicht in feuchten Räumen ab oder in der Nähe von offenen Flammen oder dort, wo ein Funke Benzingase entzünden könnte.
  - Alle sichtbaren Befestigungsschrauben und Muttern regelmäßig auf festen Sitz prüfen und nachziehen.
  - Nur EUROGREEN Original-Ersatzteile verwenden, sonst haben Sie keine Garantie, dass Ihr Vertikutierer den Sicherheitsbestimmungen entspricht.

D Betriebszeiten

**Bitte regionale Vorschriften beachten.**  
Erfragen Sie die Betriebszeiten bei Ihrer örtlichen Ordnungsbehörde.

D Betrieb

Arbeitstiefe einstellen (Abb. B1/B2)  
Kleiner **(A)**; größer **(B)**.  
**Achtung:** Messer dürfen bei steinigem Flächen nicht in den Boden eindringen **(außer bei der Schlegelmesserwalze)**.  
  
Motor starten, Drehzahl: min.-max. (Abb. B3)  
**Vorne am Motor befindet sich ein Ein- Ausschalter.**  
**Motor starten:** Schalter in Stellung **1**.  
**Motor aus:** Schalter in Stellung **0**.

Arbeitsstellung, Transport (Abb. B4)  
Arbeitsstellung **(C)**.  
Transportstellung **(D)**.

Werkzeug (Abb. B5)  
**Werkzeug „EIN“**  
Hebel **(E)** ziehen.  
Bügel **(F)** anheben.  
**Werkzeug „AUS“**  
Bügel **(F)** freigeben.

D Wartung

**Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten Zündkerzenstecker abziehen.**  
Nach jedem Einsatz reinigen Sie den Vertikutierer bitte mit einem Handfeger.  
**Keinesfalls mit Wasser abspritzen. Den Vertikutierer im trockenen Raum aufbewahren.**

**Zündkerze reinigen (Abb. W1)**  
Verschmutzte Zündkerzen vermindern die Motorleistung. Zündkerze reinigen und auf richtigen Elektrodenabstand prüfen (0,70 mm).

**Luftfilter reinigen**  
Siehe Betriebsanleitung des Motorenherstellers (beiliegend).

**Auswechseln der Keilriemen (Abb. W2)**  
1. Keilriemenabdeckung (1) abnehmen.  
2. Keilriemen (2) austauschen.  
**Hinweis:** Die Keilriemen müssen innen zwischen den Führungsstiften (3) liegen.

**Auswechseln der Messer (Abb. W3)**

D Wartung

Messerwalze oder Schlegelmesserwalze tauschen (Abb. W4)  
Zündkerzenstecker abziehen.

Ausbau

- 1. Messerwalze entriegeln (A).
- 2. Verriegelungsplatte herausziehen (B).
- 3. Messerwalze abnehmen.

Einbau

- 1. Mitnehmerkeil (Passfeder) in Nute der Keilriemenscheibe schieben.
- 2. Walze positionieren.
- 3. Walze verriegeln.

Lagerung im Winter

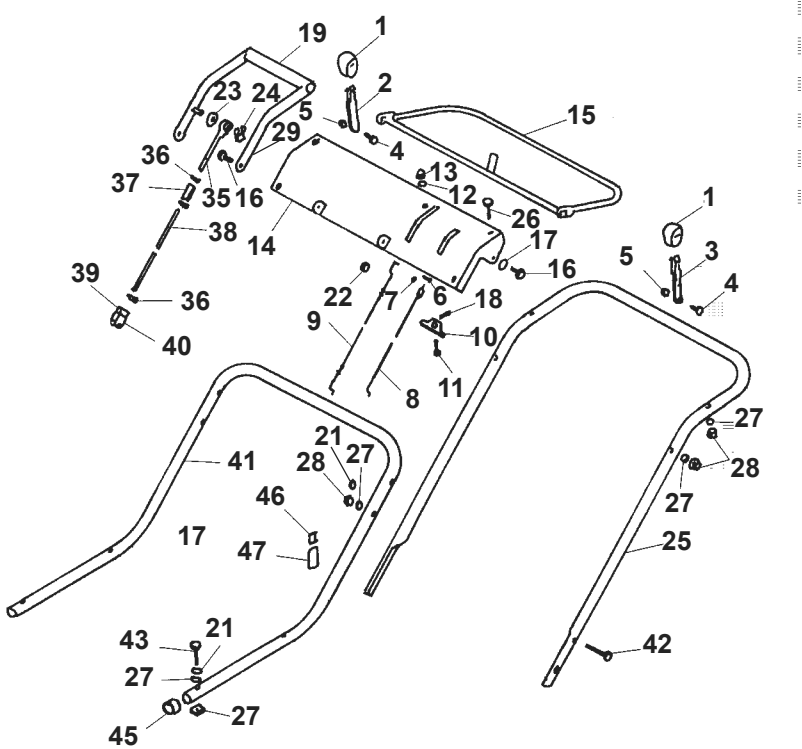
- Tank entleeren.
- Vergaser entleeren:
  - dazu Motor starten und laufen lassen, bis er von selbst stehenbleibt.
  - Öl wechseln.
- Vertikutierer gründlich reinigen.
- Motor konservieren wie folgt:
  - Zündkerze herausdrehen, 1 Eßl. Motoröl in die Zündkerzenöffnung einfüllen.
  - Starterseil langsam durchziehen (Ölverteilung im Zylinder). Zündkerze einschrauben, Zündkerzenstecker nicht aufsetzen.
- Vertikutierer kühl und trocken lagern.

D Garantiebedingungen

Die vom Verkäufer ausgefüllte Garantiekarte bzw. den Kaufbeleg bitte sorgfältig aufbewahren.  
Für die Dauer von 24 Monaten vom Kaufdatum an leistet die Firma EUROGREEN eine dem jeweiligen Stand der Technik und dem Verwendungszweck / Anwendungsgebiet entsprechende Garantie.  
Die gesetzlichen Rechte des Endverbrauchers werden durch die nachstehenden Garantierichtlinien nicht beeinträchtigt.  
**Voraussetzungen für den 24monatigen Garantieanspruch:**  
- Einsatz des Gerätes für den ausschließlichen privaten Gebrauch.  
**Im gewerblichen Bereich oder Verleihgeschäft reduziert sich die Garantie auf 12 Monate.**  
- Sachgemäße Behandlung und Beachtung aller Hinweise in der Gebrauchsanweisung, die Bestandteil unserer Garantiebedingungen ist.  
- Beachtung der vorgeschriebenen Wartungsintervalle.  
- Keine eigenmächtige Änderung der Konstruktion.  
- Einbau von Original EUROGREEN Ersatzteilen/Zubehör.  
- Vorlage der ausgefüllten Garantiekarte und/oder des Kaufnachweises.  
Die Garantie erstreckt sich nicht auf den normalen Verschleiß von Messern, Messerbefestigungsteilen wie Reibscheiben, Keil-/ Zahnriemen, Laufräder/Reifen, Luftfilter, Zündkerzen und Zündkerzenstecker. Bei eigenmächtiger Reparatur erlischt automatisch sofort jeglicher Garantieanspruch. Auftretende Fehler und Mängel, deren Ursachen auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind, werden ausschließlich durch unsere Vertragswerkstätten (der Verkäufer hat das Recht zur Nachbesserung) in Ihrer Nähe oder, falls er näher liegt, durch den Hersteller beseitigt. Über die Garantieleistung hinausgehende Ansprüche sind ausgeschlossen. Ein Anspruch auf Ersatzlieferung besteht nicht. Etwaige Transportschäden sind nicht uns, sondern dem zuständigen Transportträger zu melden, da sonst die Ersatzansprüche an diese Unternehmen verloren gehen.

UV-P 3589 500 Motor-Vertikutierer mit Wechselwellen

Ersatzteile Griff und Schaltteile

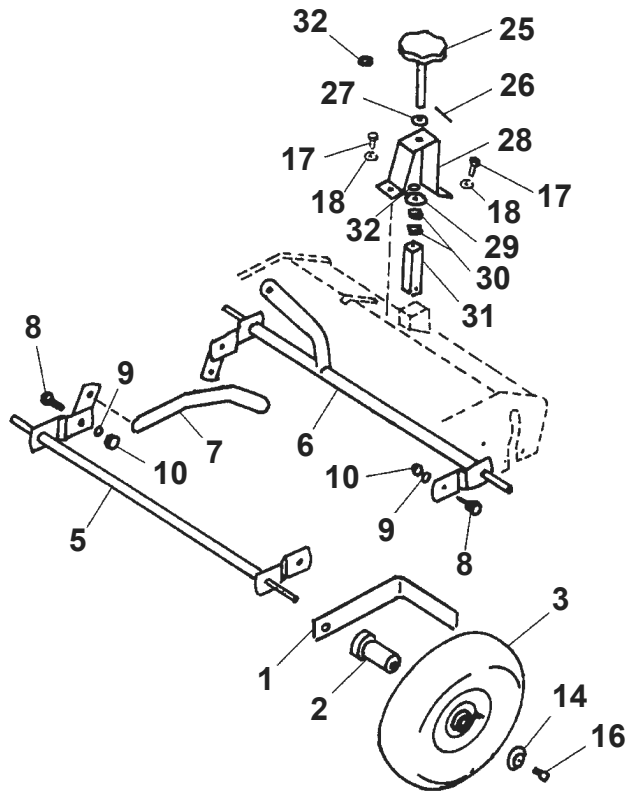


| Bild-Nr. | Teile-Nr | Bezeichnung                     | Stück | Bild-Nr. | Teile-Nr        | Bezeichnung                            | Stück    |
|----------|----------|---------------------------------|-------|----------|-----------------|----------------------------------------|----------|
| 1        | 4180 115 | Knopf                           | 2     | 26       | 0013 522        | Schraube M 8x40 EN ISO 7380            | 4        |
| 2        | 3589 032 | Gashebel                        | 1     | 27       | 0017 275        | Hohlscheibe 8,4 / 14x4                 | 4        |
| 3        | 4180 027 | Kupplungshebel                  | 1     | 28       | 0016 312        | Stoppmutter M 8 DIN 985                | 4        |
| 4        | 0012 246 | Linsenschraube AM 5x20 DIN 85   | 2     | 29       | ---             | Dichtungsgummi                         | 1        |
| 5        | 0016 310 | Stoppmutter                     | 2     | ---      | <b>3589 058</b> | <b>Traverse mit Griffoberteil kpl.</b> | <b>1</b> |
| 6        | 0016 211 | 6kt.-Mutter                     | 1     | 35       | 0013 037        | Augenschraube BM 10x120                | 1        |
| 7        | 0016 109 | Mutter M 6 DIN 439              | 1     | 36       | 0016 214        | 6kt.-Mutter M10 DIN 934                | 3        |
| 8        | 3589 055 | Bowdenzug                       | 1     | 37       | 3589 116        | Stellmutter                            | 1        |
| 9        | 3589 054 | Bowdenzug                       | 1     | 38       | 3589 115        | Gewindestange                          | 1        |
| 10       | 3589 029 | Sperrhebel                      | 1     | 39       | 0016 490        | Gabelkopf                              | 1        |
| 11       | 4270 501 | Gewindebolzen                   | 1     | 40       | 0016 491        | Bolzen                                 | 1        |
| 12       | 0017 908 | Federring B 6 DIN 127           | 1     | ---      | <b>3589 057</b> | <b>Verstellstange kpl.</b>             | <b>1</b> |
| 13       | 0016 641 | Hutmutter M 6 DIN 1587          | 1     | 21       | 0017 291        | Scheibe 8,4 DIN 9021                   | 4        |
| 14       | 3589 027 | Traverse                        | 1     | 27       | 0017 275        | Hohlscheibe 8,4 / 14Ø x 4              | 12       |
| 15       | 3589 030 | Schaltbügel                     | 1     | 28       | 0016 312        | Stoppmutter M 8 DIN 985                | 4        |
| 16       | 0012 562 | Linsenschraube M 8x5x15 DIN 923 | 4     | 41       | 3589 101        | Griffunterteil                         | 1        |
| 17       | 0017 124 | Scheibe A 10,5 DIN 125          | 2     | 42       | 0013 524        | Schraube M 8x50 EN ISO 7380            | 4        |
| 18       | 4338 212 | Zugfeder                        | 1     | 43       | 0010 334        | 6kt.-Schraube M 8x45 DIN 931           | 4        |
| 19       | 3589 028 | Verstellhebel                   | 1     | 45       | 3589 102        | Verschlusskappe                        | 2        |
| 21       | 0017 291 | Scheibe 8,4 DIN 9021            | 4     |          |                 |                                        |          |
| 22       | 0016 312 | 6kt.-Mutter M 8 DIN 985         | 2     |          |                 |                                        |          |
| 23       | 0017 485 | Scheibe 10,5 DIN 7349           | 1     |          |                 |                                        |          |
| 24       | 0020 980 | SL-sicherung 10 mm              | 1     |          |                 |                                        |          |
| 25       | 3589 100 | Griffoberteil                   | 1     |          |                 |                                        |          |



# UV-P 3589 500 Motor-Vertikutierer mit Wechselwellen

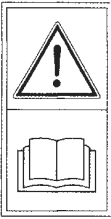
## Ersatzteile Laufräder mit Höhenverstellung



| Bild-Nr. | Teile-Nr.       | Bezeichnung                     | Stück    |
|----------|-----------------|---------------------------------|----------|
| 1        | 3589 128        | Abstreifer                      | 4        |
| 2        | 3589 206        | Distanzbuchse                   | 4        |
| 3        | 3595 200        | Rad                             | 4        |
| 14       | 4274 517        | Scheibe                         | 4        |
| 16       | 0011 328        | Zylinderschraube M 6x30 DIN 912 | 4        |
| ---      | <b>3589 065</b> | <b>Laufrad kpl.</b>             | <b>4</b> |
| 5        | 3589 012        | Achs kpl.vorne                  | 1        |
| 6        | 3589 013        | Achse kpl. hinten               | 1        |
| 7        | 3589 015        | Verbindungsstange               | 1        |
| 8        | 0012 580        | 6kt.-Schraube M 10x5,5x19       | 4        |
| 9        | 0017 913        | Federring B 10 DIN 127          | 4        |
| 10       | 0016 214        | 6kt.-Mutter M 10 DIN 934        | 4        |
| 17       | 0010 385        | 6kt.-Schraube M 8x16 DIN 933    | 2        |
| 18       | 0017 910        | Federring B 8 DIN 127           | 2        |
| 25       | 3589 017        | Handrad                         | 1        |
| 26       | 0018 853        | Spannstift 3x12 DIN 7346        | 1        |
| 27       | 0017 485        | Scheibe 10,5 DIN 7349           | 1        |
| 28       | 3589 103        | Bügel                           | 1        |
| 29       | 0017 292        | Scheibe A 10,5 DIN 9021         | 1        |
| 30       | 0016 111        | 6kt.-Mutter BM DIN 439          | 2        |
| 31       | 3589 506        | Spindelmutter                   | 1        |
| 32       | 4158 202        | Dichtung                        | 2        |
| ---      | <b>3589 050</b> | <b>Höhenverstellung kpl.</b>    | <b>1</b> |

## GB Safety Instructions

It is important that you read, fully understand and observe the following safety precautions and warnings. Careless or improper use of the machine may cause serious or fatal injury. The user is responsible for any accidents involving other people or other people's property.



**Attention!**  
Read Instruction  
manual before use!



Keep bystanders  
away!



**Warning!**  
Rotation blades!



Wear ear protection.

### 1. General Information:

- Due to the threat of bodily harm, the scarifier must not be used:
  - as a rotary cultivator, or
  - for levelling off bumps in the ground, such as mole hills.
- Never allow children or other individuals to work with the scarifier who are not familiar with how the machine works. Local regulations may prescribe the minimum age for users.
  - Avoid if possible operating the machine in wet grass.
  - Only work by daylight or with adequate artificial lighting.
  - Remove the spark plug before working on the cutting tools.

### 2. Before scarifying:

- When operating the machine, always wear sturdy shoes and long pants. Never operate the machine barefoot or in open sandals.
- Attach the impact guard or the catching device, which are delivered with the machine. Be sure that they fit properly. It is prohibited to use the machine without the protective devices or with damaged ones.
- Before scarifying, remove all foreign objects, such as rocks, pieces of wood, bones and the like from the lawn to be scarified.
- Before use, check (by visual inspection) to be sure that the rotating parts and cutting tool are not worn or damaged. Replace any worn or damaged parts by the whole set so as not to put them out of balance.
- Machines with four-stroke engines have to be provided with engine oil before the initial start-up (see "Filling with Oil").
- Before each scarification, check the oil level.
- Fill with fuel (regular petrol).
- Only tank up outdoors – do not smoke & no open flames! Do not tank up with the engine running. Do not squirt any fuel while the engine is warm.
- If the fuel runs over, it has to be removed, and the engine must not be started before doing so.
- Only store the fuel in containers approved for such.
- Remove any remaining grass there might be on the engine from the last time it was used this is a fire hazard.
- Check to be sure that the connections fit snugly on the petrol lines, air filter, etc.
- Never operate the machine when any individuals, especially children or pets are nearby.
- The user is responsible for any accidents or instances of endangerment which are incurred by others or their property.
- For safety reasons, the tank cap has to be replaced if it gets damaged.

### 3. When Starting Up

- Only switch on the engine when your feet are at a safe distance to the cutting tools.
- Do not tilt the scarifier when you actuate the switch unless this is absolutely necessary. If it is, tilt the scarifier as little as possible always such that the scarifier remains between you and the blade.
- Do not allow the machine to run in confined surroundings, such as closed rooms. Danger of poisoning!
- Only operate the machine by daylight or with sufficient artificial lighting.

### 4. When Scarifying – For Your SAFETY:

- Important: Danger! The cutting tool continues to coast after being switched off!
- Keep the safety clearance provided by the guide braces.
- Never use the machine:
  - when the protective devices or shields are damaged
  - with the protective devices such as the deflecting device and/or the catching devices missing.
- Switch on the engine according to instructions and only when your feet are at a safe distance to the rotating parts.
- On slopes, pay special attention to a safe degree of stability.
- Always walk, and never run.
- Always work crosswise to the slope and never up and down it.
- Special caution is required when you change direction on a slope.
- Do not operate the machine on excessively steep slopes.
- Special caution is required when you drive the machine in reverse or carry out pulling toward you.
- Turn off the device when it has to be tilted for transport. Do not operate the cutting tools when crossing areas other than lawns and the device is being taken to or from the area to be worked on
- Before removing the grass-catcher, turn off the engine and wait until the working tools coast to a stop.
- Replace any worn or damaged blades as sets. Follow the instructions for installation. For safety reasons, only use spare part made by the manufacturer.
- Only when the engine is switched off may any maintenance or cleaning work be carried out on the scarifier or the protective device be removed.
- Do not park the scarifier in moist rooms or near open flames.
- If you should ever drive over an obstacle, to be on the safe side, have the scarifier examined by a specialist (see List of Service Shops).
- Never open the protective shutter when the engine is still running.
- Never drive over gravel with the engine running – danger of flying rocks!
- Important: Handling the grass-catcher improperly may present a danger.
- Only adjust the working depth with the engine switched off and the spark plug connector pulled off.
- Turn off the device, pull off the spark plug connector and wait until the device comes to a stop,
  - always when you leave the machine;
  - before you clear any blocking;
  - before you examine, clean or work on the device;



GB Safety Instructions

- when you have hit a foreign object. Check the device for any damage and carry out any repairs that might be necessary;
- if the device begins to vibrate unusually (examine immediately).
- Never put your hands or feet near the rotating parts. Do not stand in front of the grass ejection opening.
- Never ever put your hands or feet near or under the rotating parts.
- With rotating devices, nothing and nobody must be placed in front of the ejection opening when it is open.
- Never lift the device or carry it away when the engine is running.
- With devices with an ejection opening, the protective equipment (such as grass-catchers or deflector plate) has to be used.
- Do not touch the engine or exhaust silencer while or shortly after operation. Hot parts can produce burns or provoke jumpy movements, which might result in injuries.

5. After Work:

- Do not park the device in a closed room immediately after work, but rather allow it to cool down outdoors.
- Before leaving the device, pull the spark plug connector and, if present, take out the ignition key.
- Lifting the device for transport:
  - never do so with the engine running, nor when the engine is hot and only with the spark plug socket pulled out.
- When folding it up, take off the starter rope and be sure the cables do not get bent
- Always only change the oil with the tank empty and closed, and with the engine warm.

6. Maintenance:

- Check the catching device frequently for wear or deformation.
- For safety reasons, replace any worn or damaged parts. When replacing, follow the instructions for installation.
- Maintenance and cleaning work on the device or removing the protective equipment may only be carried out with the engine stopped and the spark plug connector pulled off and – if present – the ignition key taken out.
- If the device has to be tilted for maintenance work, first the fuel has to be removed from the tank entirely.
- If the fuel tank has to be emptied, this should be done outdoors. Be sure that no fuel gets spilt.
- Clean the device after every use with a hand brush not with water, and in particular, do not spray with high pressure. Be sure the cooling fins on the cylinder are clean and that the intakes are clean.
- Do not park the device in moist rooms or near open flames or anywhere where a spark could ignite petrol gases.
- Check all the visible fastening bolts and nuts regularly to be sure they are snug and tighten them.
- Only use spare parts made by EUROGREEN; otherwise you do not have a guarantee that your scarifier meets safety regulations.

GB Operating times

Please check noise abatement regulations prevailing in your country.

GB Operation

Adjust the working depth (Fig. B1/B2)  
Smaller (A); larger (B).

**Attention:** knives should not penetrate stony ground (Other than the rotary mallet blade).

Starting up the engine, speed: min.-mx. (Fig. B3)

**An ON/OFF switch is located in front on the motor**

**Start motor:** Switch in position 1.

**Shut off motor:** Switch in position 0.

Working position, transport (Fig. B4)

Working position (C).

Transport position (D).

Tool (Fig. B5)

**Tool “ON”**

Pull lever (E).

Lift bar (F).

**Tool “OFF”**

Release bar (F).

GB Maintenance

**Before all maintenance and cleaning work, pull off the spark plug connector.**

After each use, clean the scarifier with a hand brush. **Do not by any means spray down with water. Store the scarifier in a dry room.**

**Clean the spark plug (Fig. W1)**

Dirty spark plugs reduce the engine performance. Clean the spark plug and check to be sure the spark plug gap is correct (0,70 mm).

**Clean the air filter**

See the Operating Instructions from the manufacturer of the engine (enclosed).

**Changing the V-belt (Fig. W2)**

1. Remove V-belt cover (1).

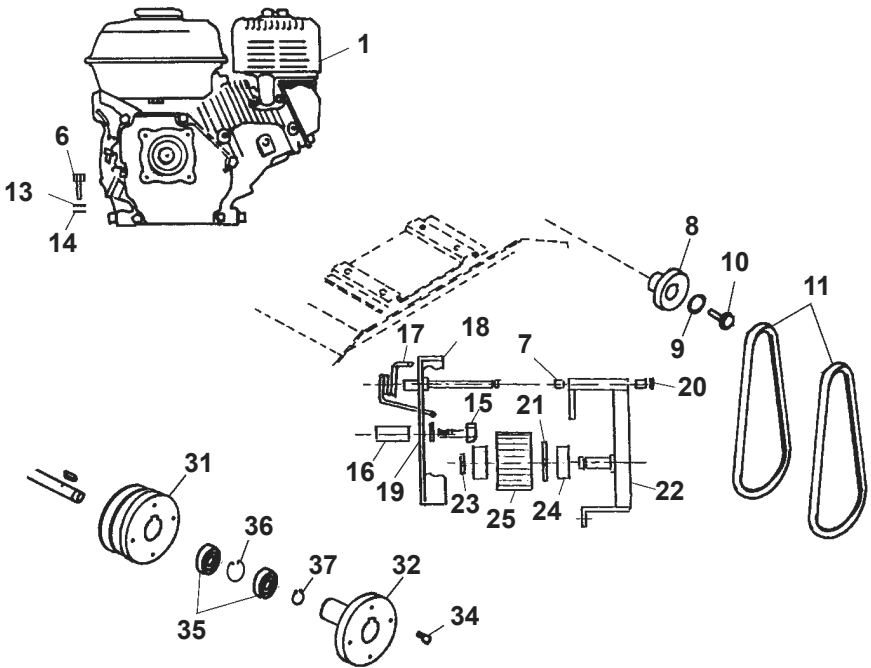
2. Replace V-belt (2).

**Note:** The V-belt must be inside, between the guide pins (3).

**Changing of knives and tines (Fig. W3)**

UV-P 3589 500 Motor-Vertikutierer mit Wechselwellen

Ersatzteile Motor - Kupplung - Kupplungsscheibe

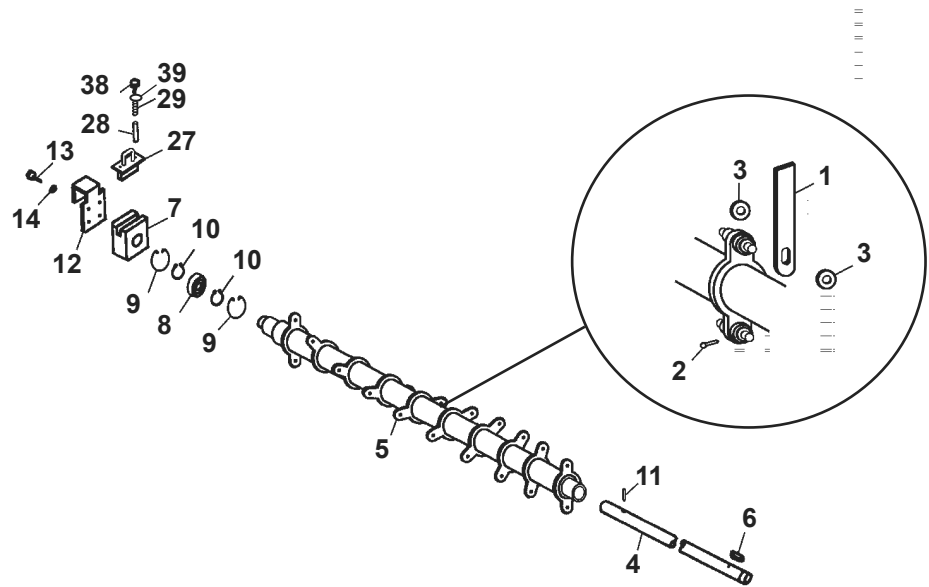


| Bild-Nr. | Teile-Nr. | Bezeichnung                      | Stück |
|----------|-----------|----------------------------------|-------|
| 1        | 2021 000  | Motor Honda GX 160 K1            | 1     |
| ---      | 2021 011  | Zündkerze                        | 1     |
| ---      | 2021 012  | Luftfilter                       | 1     |
| ---      | 2021 013  | Zylinderkopfdichtung             | 1     |
| ---      | 2021 014  | Starterseil                      | 1     |
| ---      | 2021 015  | Benzinfilter                     | 1     |
| ---      | 2021 016  | Schutz Blech                     | 1     |
| 6        | 0010 336  | 6kt.-Schraube M 8x35 DIN 933     | 4     |
| 7        | 0024 200  | Glycodurbuchse GLY.PG. 1214 15 F | 2     |
| 8        | 3589 401  | Keilriemenscheibe für Motor      | 1     |
| 9        | 3589 521  | Andruckscheibe                   | 1     |
| 10       | 0010 402  | 6kt.-Schraube M 8x20 DIN 933     | 1     |
| 11       | 0039 203  | Keilriemen                       | 2     |
| 13       | 0017 909  | Federring B8 DIN 127             | 4     |
| 14       | 0017 123  | Scheibe A 8 DIN 125              | 4     |
| 15       | 0010 391  | 6kt.-Schraube M 8x40 DIN 931     | 4     |
| 16       | 4288 502  | Buchse                           | 4     |
| 17       | 3589 216  | Schenkelfeder                    | 1     |
| 18       | 3589 410  | Grundplatte                      | 1     |
| 19       | 0017 910  | Federring B 8 DIN 127            | 2     |
| 20       | 0020 010  | Sicherungsring 12x1 DIN 471      | 1     |
| 21       | 0021 110  | Sicherungsring 35x1,5 DIN 472    | 2     |
| 22       | 3589 420  | Hebel für Spannhebel             | 1     |
| 23       | 0020 013  | Sicherungsring 15x1 DIN 471      | 1     |
| 24       | 0023 148  | Kugellager 6202 - 2Z             | 2     |
| 25       | 3589 426  | Spannrolle                       | 1     |
| 31       | 3589 432  | Doppelkeilriemenscheibe          | 1     |
| 32       | 3589 433  | Mitnehmer                        | 1     |
| 34       | 0010 402  | 6kt.-Schraube M8x20 DIN 933      | 4     |
| 35       | 0023 099  | Rillenkugellager 6009 - 2Z       | 2     |
| 36       | 0021 125  | Sicherungsring 75x2,5 DIN 472    | 1     |
| 37       | 0021 036  | Sicherungsring 45x2,5 DIN 471    | 1     |



# UV-P 3589 500 Motor-Vertikutierer mit Wechselwellen

## Ersatzteile Vertikutierwalze mit Schlegelmesser



| Bild-Nr. | Teile-Nr.       | Bezeichnung                                     | Stückzahl / Walze |
|----------|-----------------|-------------------------------------------------|-------------------|
| 1        | 3589 533        | Vertikutiermesser                               | 40                |
| 2        | 0018 936        | Splint 3,2x20 DIN 94 verz.                      | 40                |
| 3        | 0017 124        | Scheibe 10,5 DIN 125 verz.                      | 60                |
| 4        | 3589 438        | Welle                                           | 1                 |
| 5        | <b>3589 444</b> | <b>Walze</b>                                    | 1                 |
| ---      | 3589 451*       | Walzenrohr*                                     | 1                 |
| ---      | 3589 452*       | Messerlagerbolzen*                              | 20                |
| ---      | 3589 453*       | Sternflansch*                                   | 10                |
| ---      | 3589 454*       | Walzenendstück rechts*                          | 1                 |
| ---      | 3589 455*       | Walzenendstück*                                 | 1                 |
| 6        | 0028 765        | Passfeder 6x6x50 DIN 6885 A                     | 1                 |
| 7        | 3589 435        | Lagerstein                                      | 1                 |
| 8        | 0023 105        | Rillenkugellager DIN 625                        | 1                 |
| 9        | 0021 112        | Sicherungsring 47x1,75 DIN 472                  | 2                 |
| 10       | 0020 018        | Sicherungsring 20x1,75 DIN 471                  | 2                 |
| 11       | 0018 612        | Steckkerbstift 4x8 DIN 1474 - St                | 1                 |
| 12       | 3589 456        | Griff                                           | 1                 |
| 13       | 0010 361        | 6kt.-Schraube M 5x12 DIN 933 8.8 verz.          | 4                 |
| 14       | 0017 907        | Sicherungscheibe 5 DIN 127-A verz.              | 4                 |
| ---      | <b>3589 445</b> | <b>Vertikutierwalze mit Schlegelmesser kpl.</b> | <b>1</b>          |
| 27       | 3589 428        | Sicherungsleiste                                | 1                 |
| 28       | 3589 429        | Distanzrohr                                     | 2                 |
| 29       | 3589 430        | Feder D- 121                                    | 2                 |
| 38       | 0010 359        | 6kt.-Schraube M5x50 DIN 931                     | 2                 |
| 39       | 0017 287        | Scheibe 5,3 DIN 9021                            | 2                 |

\* Teile sind in Walze 3589 444 enthalten!

## GB Maintenance

Changing rotary cutter blade or rotary mallet blade (Fig. W4)  
Pull off the sparkplug connector.

### Disassembly

1. Release rotary cutter blade (A).
2. Pull out release plate (B).
3. Remove rotary cutter blade.

### Assembly

1. Push the tappet wedge (key) into the groove of the V-belt pulley.
2. Position the cutter blade.
3. Lock the cutter blade in place.

### Storage during Winter

- Empty the tank
- Empty the carburettor:
  - To do so, start engine and let it run until it stops by itself.
- Clean the scarifier thoroughly.
- Change the oil.
- Preserve the engine as follows:
  - Twist out the spark plug, and put one tablespoon of engine oil in the opening for the spark plug.
  - Slowly pull the starter rope all the way out (to distribute oil in the cylinder). Screw the spark plug back, but do not put the spark plug connector back on.
- Store the scarifier in a cool and dry place.

## GB Statement of Warranty

Please carefully retain the guarantee card completed by the seller, or the proof of purchase.

The company EUROGREEN provides a guarantee for 24 months from the date of purchase. This guarantee is in accordance with the relevant state of technology and the utilisation purpose / area of application. The consumer's statutory rights are not affected by the following guarantee guidelines.

### Pre-conditions for the 24-month guarantee entitlement:

- Deployment of the device solely for private use.

### The guarantee is reduced to 12 months in the commercial sector or leasing business.

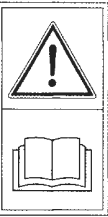
- Proper handling and observance of all information given in the operating manual, which forms part of our guarantee terms.
- Observance of the prescribed maintenance intervals.
- No unauthorised alteration of the design.
- Installation of original EUROGREEN replacement parts / accessories.
- Presentation of the completed guarantee card and/or proof of purchase.

This guarantee does not extend to normal wear-and-tear on blades, blade mounting components or friction disks, V-belts/toothed belts, running wheels/tyres, air filters, spark plugs and spark plug connectors. Any guarantee claim shall be immediately void in the event of unauthorised repairs. Faults and defects which can be traced to material or manufacturing faults will be rectified exclusively by our contracted workshops (the seller has the right to remedy a defect) in your vicinity, or by the manufacturer if the latter is closer. Any claims going beyond the provision of a guarantee are ruled out. There is no entitlement to a replacement. Any transport damage should be reported not to us but to the shipper in question since, otherwise, any compensation claims vis-à-vis the shipper would be voided.

## F Consignes de sécurité

Lisez soigneusement la notice d'utilisation et familiarisez-vous avec les commandes et l'utilisation correcte de la tondeuse. L'utilisateur est responsable des accidents causés aux tiers ou à leur propriété. Observez les indications, explications et prescriptions.

### Signification des symboles



**Attention!**  
Avant utilisation lire la notice d'emploi!



Tenir les tiers à l'écart de la zone dangereuse!



**Attention danger!**  
Elément de coupe rotatif!



Porter une protection auditive.

### 1. Indications générales:

- Du à une mise en danger du corps de l'utilisateur, le scarificateur ne peut pas être utilisé
  - comme motobèche,
  - pour niveler des ondulations dans le sol, comme des taupinières.
- Ne jamais laisser des enfants ou d'autres personnes ne connaissant pas le fonctionnement de la machine, utiliser le scarificateur. Des prescriptions locales peuvent déterminer l'âge minimum de l'utilisateur.

F Consignes de sécurité

- Evitez, si possible, l'utilisation de la machine pour la coupe d'herbe mouillée.
- Ne travaillez qu'à lumière du jour ou avec un éclairage artificiel adéquat.
- Enlevez la prise de la bougie d'allumage pour des travaux à l'outil de coupe.

2. Avant de scarifier:
- Toujours porter des chaussures solides et des longs pantalons, lorsque vous utilisez la machine. Ne jamais employer la machine pieds nus ou en sandales ouvertes.
  - Montez la protection contre les chocs ou le collecteur faisant partie de la livraison. Soyez certain qu'ils soient bien mis. Il est interdit d'utiliser le scarificateur sans les dispositifs de protection ou avec des dispositifs endommagés.
  - Avant de scarifier, enlevez tous les corps étrangers comme des pierres, des morceaux de bois, des os etc. du gazon à scarifier.
  - Avant l'utilisation, contrôlez (contrôle visuel), si les pièces rotatives et les outils de coupe ne sont pas usées ou endommagées. Remplacez le jeu complet des pièces usées ou endommagées, pour ne pas produire un défaut d'équilibrage.
  - Des appareils à moteur à quatre temps doivent être remplis d'huile de moteur avant la première mise en service (voir „remplir d'huile").
  - Avant chaque utilisation du scarificateur, contrôler le niveau d'huile.
  - Remplir de carburant (essence normale).
  - Ne faire le plein qu'en plein air - Ne pas fumer, pas de feu direct. Lorsque le moteur marche, ne pas refaire le plein, ne pas faire jaillir du carburant lorsque le moteur est chaud.
  - Si le carburant a débordé, il doit être enlevé; le moteur ne peut pas être démarré avant cela.
  - Ne stocker le carburant que dans des réservoirs autorisés pour cela.
  - Enlever d'éventuels restes d'herbe adhérant au moteur, datant de la dernière utilisation - danger d'incendie.
  - Contrôler les raccordements de conduites d'essences, le filtre à air etc. concernant leur fixation stable.
  - N'utilisez jamais l'appareil, lorsque des personnes, surtout des enfants ou des animaux se trouvent à proximité.
  - L'utilisateur est responsable d'accidents ou de dangers, pouvant arriver à des tiers ou à leurs propriété.
  - Pour des raisons de sécurité, le bouchon du réservoir à essence doit être remplacé lors d'un endommagement.

3. Lors du démarrage
- N'enclenchez le moteur que lorsque vos pieds se trouvent à une distance sûre des outils de coupe.
  - Ne basculez pas le scarificateur, lorsque vous actionnez l'interrupteur, si ceci n'est pas absolument nécessaire. Si c'est nécessaire, basculez le scarificateur le moins possible et toujours de telle façon que le scarificateur reste entre vous et la lame.
  - Ne pas laisser marcher l'appareil dans un environnement étroit - p.ex. dans des pièces fermées. Danger d'intoxication.
  - N'utilisez l'appareil qu'à la lumière du jour ou à éclairage artificiel suffisant.

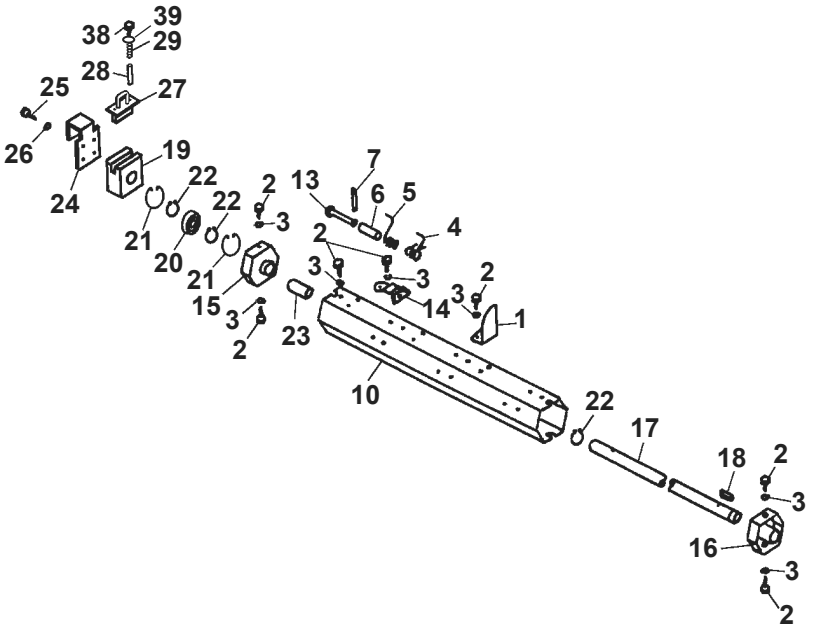
4. Utilisation du scarificateur - pour votre sécurité:
- Attention, danger! L'outil de coupe ralentit!
  - Respectez la distance de sécurité donnée par les longerons de guidage.
  - Ne jamais utiliser l'appareil:
    - lorsque les dispositifs de protection ou les recouvrements sont endommagés,
    - lorsque des dispositifs de sécurité comme des dispositifs de chicane et/ou collecteurs manquent.
  - Enclenchez le moteur selon l'instruction et seulement si vos pieds se trouvent à une distance sûre des pièces rotatives.
  - Faites spécialement attention à la position stable sur des pentes.
  - Toujours marcher, ne jamais courir.
  - Toujours travailler transversalement par rapport à la pente, ne jamais travailler en amont et en aval.
  - Prenez particulièrement vos précautions, lorsque vous changez la direction sur des pentes.
  - N'utilisez pas la machine sur des pentes extrêmement raides.
  - Faire surtout attention, lorsque vous conduisez l'appareil en arrière ou vous le tirez vers vous.
  - Déclenchez l'appareil, lorsqu'il doit être basculé pour le transport. Ne pas utiliser les outils de coupe, lorsque d'autres surfaces de gazon doivent être parcourues et l'appareil doit être amené à ou de la place à scarifier.
  - Avant d'enlever le collecteur d'herbe, le moteur doit être déclenché et il faut attendre l'arrêt des outils de travail.
  - Renouveler les lames usées ou endommagées en un jeu combiné.
  - Respectez les indications de montage. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez que des pièces de rechange d'origine.
  - Des travaux d'entretien ou de nettoyage au scarificateur ainsi que l'enlèvement du dispositif de protection ne peuvent être effectués que lorsque le moteur est déclenché.
  - Ne mettez pas le scarificateur dans des pièces humides ou près de flammes directes.
  - Si vous conduisez par accident sur un obstacle, faites vérifier le scarificateur par un spécialiste pour des raisons de sécurité (voir liste des ateliers).
  - Ne jamais ouvrir le clapet de protection, lorsque le moteur fonctionne.
  - Ne jamais conduire sur du gravier, lorsque le moteur marche - chute de pierres!
  - Attention, danger lors d'un maniement inadéquat du collecteur d'herbe.
  - N'ajuster la profondeur de travail que lorsque le moteur est déclenché et la prise de la bougie d'allumage est enlevée.
  - Déclencher l'appareil et tirer la prise de la bougie d'allumage, jusqu'à ce que la machine s'arrête,
    - toujours, lorsque vous quittez la machine;
    - avant de libérer un blocage ;
    - avant de contrôler, nettoyer ou utiliser la machine;
    - lorsque vous avez heurté un corps étranger. Contrôlez la machine concernant des endommagements et faites les réparations nécessaires;
    - lorsque la machine commence à vibrer de façon inhabituelle (contrôler immédiatement).
  - N'amenez jamais vos mains ou vos pieds près de pièces rotatives. Ne vous mettez jamais devant l'ouverture d'éjection d'herbe.
  - N'amenez jamais vos mains ou vos pieds près ou sous les pièces rotatives.
  - Pour des machines rotatives, on ne peut jamais se mettre devant l'ouverture d'éjection ouverte.
  - Ne jamais soulever ou porter la machine, lorsque le moteur marche.
  - Pour des machines avec ouverture d'éjection, les dispositifs de protection, comme les collecteurs d'herbe ou la tôle de chicane, doivent être utilisés.
  - Ne pas toucher le moteur ou le pot d'échappement pendant ou directement après l'utilisation. Des pièces chaudes peuvent causer des brûlures ou des mouvements craintifs, qui pourraient mener à des blessures

5. Après le travail :
- Ne pas laisser la machine directement après le travail dans des pièces fermées, mais laisser d'abord refroidir en plein air.
  - Avant de quitter la machine, enlever la prise de la bougie d'allumage et, si présente, la clé de démarrage.
  - Soulever la machine pour le transport:
    - jamais lorsque le moteur marche - non plus, lorsque le moteur est chaud - uniquement lorsque la prise de la bougie est enlevée.
  - Lorsque vous repliez la machine, enlever le câble de démarrage et veillez à ce que le câble ne flambe pas.
  - Toujours effectuer la vidange du moteur, lorsque le réservoir est vide et fermé et lorsque le moteur est chaud.

6. L'entretien:
- Contrôlez fréquemment le collecteur d'herbe concernant son usure et sa déformation.
  - Pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées. Observez les indications de montage, lors du remplacement.
  - Les travaux d'entretien et de nettoyage à la machine ainsi que l'enlèvement des dispositifs de protection ne peuvent être effectués lorsque le moteur est déclenché et la prise de la bougie d'allumage est enlevée et, si présente, lorsque la clé de démarrage est enlevée.
  - Si la machine doit être basculée lors de travaux d'entretien, il faut d'abord enlever complètement le carburant du réservoir à essence.
  - S'il faut vider le réservoir à essence, ceci doit être fait en plein air. Veillez à ce que le carburant ne déborde pas sur le côté.
  - Nettoyez la machine après chaque utilisation avec une brosse à main, pas avec de l'eau, surtout pas par jet à haute pression. Veillez à ce que les ailettes de refroidissement au cylindre et les ouvertures d'aspiration soient propres
  - Ne laissez pas la machine dans des pièces humides ou à proximité de flammes directes ou là, où une étincelle de gaz d'essence pourrait s'e flammer.
  - Contrôler régulièrement toutes les vis de fixation visibles, concernant leur position fixe et resserrer.
  - N'utilisez que des pièces de rechange originales EUROGREEN, sinon vous n'avez pas la garantie, que votre scarificateur correspond aux prescriptions de sécurité.

UV-P 3589 500 Motor-Vertikutierer mit Wechselwellen

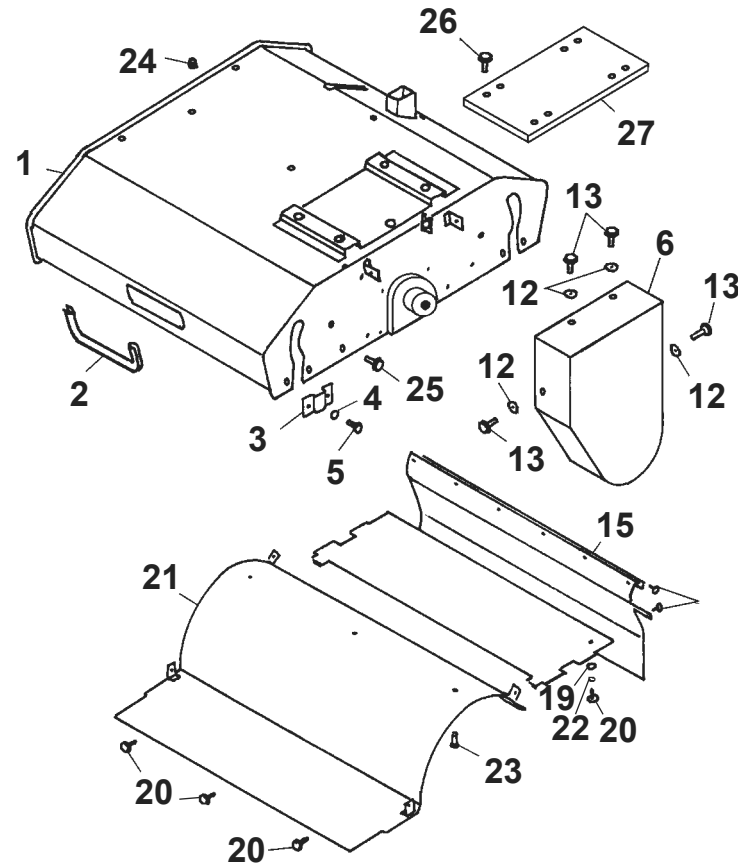
Ersatzteile Vertikutierwalze mit Klingen und Federn



| Bild-Nr. | Teile-Nr.       | Bezeichnung                                     | Stückzahl / Walze |
|----------|-----------------|-------------------------------------------------|-------------------|
| 1        | 3579 400        | Klinge                                          | 9                 |
| 2        | 0010 366        | 6kt.-Schraube M 6x16 DIN 933                    | 18                |
| 3        | 0017 908        | Federring B 6 DIN 127                           | 18                |
| ---      | <b>3589 061</b> | <b>Klingensatz kpl. (beinhaltet Pos. 1 - 3)</b> | <b>1</b>          |
| 4        | 3577 406        | Feder rechts                                    | 18                |
| 5        | 3577 405        | Feder links                                     | 18                |
| 6        | 3577 407        | Rohr                                            | 18                |
| 7        | 0018 925        | Splint 1,6x12 DIN 94                            | 18                |
| ---      | <b>3589 062</b> | <b>Zinkensatz kpl. (beinhaltet Pos. 4 - 7)</b>  | <b>1</b>          |
| ---      | 3589 060        | Klingensatz kpl. (beinhaltet 9 Klingen)         | 1                 |
| 10       | 3589 020        | Walze                                           | 1                 |
| 11       | 0010 366        | 6kt.-Schraube M 6x16 DIN 933                    | 36                |
| 12       | 0017 908        | Federring B 6 DIN 127                           | 36                |
| 13       | 0018 245        | Bolzen                                          | 18                |
| 14       | 3579 402        | Halter                                          | 18                |
| 15       | 3589 436        | Mitnehmerscheibe rechts                         | 1                 |
| 16       | 3589 437        | Mitnehmerscheibe links                          | 1                 |
| 17       | 3589 438        | Welle                                           | 1                 |
| 18       | 0028 765        | Passfeder 6x6-50 DIN 6885                       | 1                 |
| 19       | 3589 435        | Lagerstein                                      | 1                 |
| 20       | 0023 105        | Rillenkugellager 6204 - 2Z                      | 1                 |
| 21       | 0021 112        | Sicherungsring 47x1,75 DIN 742                  | 2                 |
| 22       | 0020 018        | Sicherungsring 20x1,75 DIN 741                  | 3                 |
| 23       | 0024 201        | Clycodur-Lagerbuchse 20/23 x 25                 | 1                 |
| 24       | 3589 456        | Griff                                           | 1                 |
| 25       | 0010 361        | 6kt.-Schraube M 5x12 DIN 933 verz.              | 4                 |
| 26       | 0017 907        | Sicherungsscheibe 5 DIN 127-A verz.             | 4                 |
| ---      | <b>3589 450</b> | <b>Vertikutierwalze kpl.</b>                    | <b>1</b>          |
| 27       | 3589 428        | Sicherungsleiste                                | 1                 |
| 28       | 3589 429        | Distanzrohr                                     | 2                 |
| 29       | 3589 430        | Feder D- 121                                    | 2                 |
| 38       | 0010 359        | 6kt.-Schraube M5x50 DIN 931                     | 2                 |
| 39       | 0017 287        | Scheibe 5,3 DIN 9021                            | 2                 |

# UV-P 3589 500 Motor-Vertikutierer mit Wechselwellen

## Chassis mit Verkleidung



| Bild-Nr. | Teile-Nr. | Bezeichnung                     | Stück |
|----------|-----------|---------------------------------|-------|
| 1        | 3589 460  | Chassis                         | 1     |
| 2        | 3777 215  | Kantenschutz                    | 1     |
| 3        | 3589 016  | Stützblech                      | 3     |
| 4        | 0017 908  | Federring B 6 DIN 127           | 2     |
| 5        | 0010 383  | 6-kt.-Schraube M 6x12 DIN 933   | 8     |
| 6        | 3589 434  | Keilriemenabdeckung             | 1     |
| 12       | 0017 121  | Scheibe A 6 DIN 125             | 4     |
| 13       | 0015 537  | Blechschraube B 6,3x13 DIN 7976 | 4     |
| 15       | 3589 310  | Leiste                          | 2     |
| 16       | 3589 309  | Gummischürze                    | 1     |
| 17       | 3589 308  | Schutzblech                     | 1     |
| 18       | 0012 163  | Schraube M 4x10 DIN 84          | 12    |
| 19       | 0017 120  | Scheibe A 5,3 DIN 125           | 2     |
| 20       | 0012 242  | Schraube M 5x15 DIN 85-A        | 2     |
| 21       | 3589 018  | Leitblech                       | 1     |
| 22       | 0017 907  | Scheibe 5 DIN 127-B             | 2     |
| 23       | 0012 864  | Linsenschraube M 5x12 DIN 7985  | 3     |
| 24       | 0016 310  | 6-kt.-Mutter M5 DIN 985         | 3     |
| 25       | 0015 659  | Blechschraube B 6,3x19 DIN 7981 | 4     |
| 26       | 0010 396  | 6kt.-Schraube M 10x16 DIN 933   | 4     |
| 27       | 3589 524  | Grundplatte                     | 1     |

## F Tranches horaires

Observez les dispositions spécifiques de la loi nationale.

## F Utilisation

### Régler la profondeur de travail (fig. B1/B2)

Assez petite (A).

Assez grande (B).

**Attention:** ne pas faire pénétrer les lames dans un sol où il y a des pierres (sauf en cas de rotor à couteaux fléaux).

**Démarrer le moteur, régime: min.-max. (fig. B3)**

**Un interrupteur MARCHÉ/ARRET est disposé à l'avant du moteur.**

**Lancer le moteur:** Interrupteur en position 1.

**Arrêter le moteur:** Interrupteur en position 0.

### Position de travail, transport (fig. B4)

Position de travail (C).

Position de transport (D).

### Outil (fig. B5)

#### Outil en marche

Tirez le levier (E).

Soulevez l'étrier (F).

#### Outil en arrêt

Relaxez l'étrier (F).

## F Entretien

**Avant tous travaux d'entretien et de nettoyage, enlever la prise de la bougie d'allumage.**

Après chaque utilisation, nettoyer le scarificateur avec une brosse à main.

**Ne pulvérisez surtout pas avec de l'eau. Mettre le scarificateur dans une pièce sèche.**

### Nettoyer la bougie d'allumage (fig. W1)

Des bougies d'allumage encrassées diminuent la puissance du moteur. Nettoyer la bougie d'allumage et contrôler concernant une distance correcte des électrodes (0,70 mm).

### Nettoyer le filtre à air

Voir instruction de service du fabricant du moteur (annexe).

### Changement des courroies trapézoïdales (fig. W2)

1. Retirer le recouvrement des courroies trapézoïdales (1).

2. Changer les courroies trapézoïdales (2).

**Conseil:** Les courroies trapézoïdales doivent se trouver entre les axes de guidage (3).

### remplacement des couteaux et des ressorts (fig. W3)

### Changer le rotor à lames ou le rotor à couteaux fléaux (fig. W4)

**Retirer le connecteur de la bougie.**

### Démontage

1. Déverrouiller le rotor (A).

2. Retirer la plaquette de verrouillage (B).

3. Enlever le rotor.

### Montage

1. Glisser la clavette parallèle dans la rainure disposée dans la poulie de la courroie trapézoïdale.

2. Positionner le rotor.

3. Verrouiller le rotor.

### Entreposage en hiver

- Vider le réservoir à essence.

- Vider le carburateur

- pour cela, démarrer le moteur et laisser aller, jusqu'à ce qu'il s'arrête par lui-même.

- Nettoyer à fond le scarificateur .

- Changer l'huile.

- Conserver le moteur comme suit:

- dévisser la bougie d'allumage, verser une cuillère à soupe d'huile pour moteur dans l'ouverture de la bougie d'allumage.

- faire passer lentement le câble de démarrage I (répartition d'huile dans le cylindre). Visser la bougie d'allumage, ne pas mettre la prise de la bougie d'allumage.

- Entreposer le scarificateur dans un endroit frais et sec.

F Conditions de la garantie

La carte de garantie remplie par les vendeurs ou le justificatif d'achat doivent être conservés avec soin.

La société EUROGREEN fournit une garantie selon l'état actuel de la technique et l'objectif d'utilisation / le domaine d'application pour une durée de 24 mois à partir de la date d'achat. Les droits légaux du consommateur final ne sont pas entravés par les directives suivantes en matière de garantie.

**Conditions préalables à l'application de la garantie de 24 mois :**

- Utilisation de l'appareil exclusivement à usage privé.

**Dans le secteur professionnel ou pour les sociétés de location, la garantie est de 12 mois.**

- Manipulation réglementaire et respect de toutes les consignes figurant dans le mode d'emploi, qui fait partie de nos conditions de garantie.
- Respect de la périodicité prescrite pour la maintenance.
- Pas de modification arbitraire de la construction.
- Montage de pièces détachées / accessoires EUROGREEN originaux.
- Présentation de la carte de garantie remplie et/ou de la preuve d'achat.

La garantie ne s'applique pas à l'usure normale des dents ni aux pièces de fixation de ces dents telles que les disques de friction, les courroies trapézoïdales / dentées, les roues/pneus, le(s) filtre(s) à air, les bougies /cosses d'allumage. En cas de réparation arbitraire, tout droit à la garantie est automatiquement supprimé. Les défauts et les imperfections dont les causes sont attribuées à un défaut de matériau ou de fabrication sont réparés exclusivement par nos ateliers partenaires (le vendeur a droit aux améliorations) situés près de chez vous ou le fabricant s'il est plus proche. Les droits dépassant les limites de la garantie sont exclus. Un droit à une livraison compensatrice n'existe pas. Les dommages éventuels survenus pendant le transport ne doivent pas être communiqués à notre société mais au transporteur concerné pour conserver les droits à indemnité envers cette entreprise.

I Indicazioni di sicurezza

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso e familiarizzare con gli elementi di comando e con il corretto utilizzo dell'apparecchio. L'utente è responsabile degli incidenti causati ad altre persone o alla loro proprietà. Osservare le indicazioni, le spiegazioni e le prescrizioni.



Attenzione!  
Prima dell'uso leggere istruzioni!



Allontanare le persone dalla zona di pericolo!



Attenzione pericolo!  
Lame in movimento!



Portare una protezione acustica.

- 1. Informazioni generali:**
- A causa dei possibili pericoli per l'utente, lo scarificatore non si deve usare
    - come motozappa,
    - per appianare sporgenze del terreno, come quelle intorno alle tane delle talpe.
  - Non fate lavorare con lo scarificatore bambini o altre persone che non conoscono il funzionamento della macchina. Le disposizioni locali possono eventualmente limitare l'età minima per l'operatore.
    - Evitate, se possibile, di usare l'apparecchio sull'erba bagnata.
    - Lavorate soltanto alla luce del giorno o con luce artificiale adeguata.
    - Prima di lavorare sull'utensile di taglio si deve estrarre il cappuccio copricandela.
- 2. Prima della scarificazione:**
- Durante l'impiego dell'apparecchio si devono indossare sempre scarpe robuste e pantaloni lunghi. Non azionare mai l'apparecchio a piedi nudi o con sandali aperti.
  - Applicate la protezione antiurto o il dispositivo raccogliherba forniti in dotazione. Accertatevi che siano fissati correttamente. È vietato l'impiego senza o con dispositivi di sicurezza danneggiati.
  - Prima della scarificazione rimuovete tutti i corpi estranei, quali pietre, pezzetti di legno, ossa o simili dal prato da scarificare.
  - Prima dell'impiego accertatevi (controllo visivo) che tutte le parti rotanti e gli utensili di taglio non siano usurati né danneggiati. Sostituite le parti usurate o danneggiate sempre come gruppo intero per evitare di generare squilibri.
  - Negli apparecchi con motore a quattro tempi si deve versare l'olio nel motore prima della prima messa in funzione (vedi "Rabbocco dell'olio").
  - Controllare il livello dell'olio prima della scarificazione.
  - Riempire il serbatoio di carburante (benzina normale).
  - Fare il pieno solo all'aperto – Non fumare, non usare fiamme aperte. Non riempire il serbatoio della benzina con motore in funzione, non spruzzare il carburante a motore caldo.
  - Il carburante eventualmente versato deve essere rimosso prima di avviare il motore.
  - Conservate la benzina esclusivamente nei recipienti previsti.

Technische Daten / Technical Data / Donnés Techniques  
Dati tecnici / Technische gegevens / Technické údaje

Änderungen aus technischen Gründen vorbehalten -We reserve the right of technical changes - Droit de modifications techniques réservés - Ci riserviamo pertanto eventuali modifiche tecniche dovute all'ulteriore sviluppo dei nostri prodotti - Veranderingen an technische aanpassingen voorbehouden - Vyhrazeno právo na změny z technických důvodů

- D

1)Lärmmessung am Ohr der Bedienungsperson erfolgte in Anlehnung an EN 836.  
2)Schwingungen gemessen am Führungsholm, mit Bedienperson nach EN 1033 und EN 836. Die bewertete Beschleunigung beträgt typischerweise:
- GB

1)Measurement of noise at the operator's ear according to EN 836.  
2)Measurement of vibrations at the guide rod held by the operator according to EN 1033, EN 836. The typical weighted acceleration is:
- F

1)Mesurage du bruit au niveau de l'oreille de l'opérateur selon EN 836.  
2)Mesurage des vibrations au guidon tenu par un opérateur selon EN 1033, EN 836. L'accélération pondérée normale est de:
- I

1)Misurazione della rumorosità all'altezza dell'orecchio dell'utente eseguita in conformotà alla norma EN 836.  
2)Vibrazioni misurate sul manubrio di guida, con utente, in conformità a EN 1033, EN 836. L'accelerazione ponderata tipica è di:
- NL

1)Lawaaimeting aan het oor van de bedienende persoon wird uitgevoerd overeenkomstig EN 836.  
2)Trillingen gemeten aan de duwstang, met bedienende persoon, conform EN 1033, EN 836. De gemiddelde gewogen versnelling is:
- CZ

1)Měření hluku u ucha obsluhující osoby proběhlo dle EN 836.  
2)Chvění měřeno na rukojeti, s obsluhující osobou dle EN 1033 a EN 836. Vyhodnocené zrychlení činí typicky:

| D                     | GB                      | F                     | I                                     | NL                    | CZ                    |                          |
|-----------------------|-------------------------|-----------------------|---------------------------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------------|
| Technische Daten      | Technical data          | Donnés Techniques     | Dati tecnici                          | Technische gegevens   | Technické údaje       |                          |
| 1)<br>LP dB (A)       | 1)<br>LP dB (A)         | 1)<br>LP dB (A)       | 1)<br>LP dB (A)                       | 1)<br>LP dB (A)       | 1)<br>LP dB (A)       | 86                       |
| 2)<br>a <sub>hw</sub> | 2)<br>a <sub>hw</sub>   | 2)<br>a <sub>hw</sub> | 2)<br>a <sub>hw</sub>                 | 2)<br>a <sub>hw</sub> | 2)<br>a <sub>hw</sub> | 5 m/s <sup>2</sup>       |
| Gerät                 | Machine                 | Machine               | Attrezzo                              | Machine               | Přístroj              | UV-P<br>3589 500         |
| Arbeitsbreite         | Working width           | Largeur de travail    | Larghezza di lavovo                   | Werk-breedte          | Pracovní šířka        | 46 cm                    |
| Arbeitstiefe          | Working depht           | Profondeur de travail | Profonditàdi lavoro                   | Werk-diepte           | Pracovní hloubka      | stufenlos<br>verstellbar |
| Arbeis-drehzahl       | Revolution of blades    | Régime de travail     | Numero giri                           | Toerental             | Pracovní otáčky       | 1.900 1/min.             |
| Chassis               | Chassis                 | Châssis               | Chassis                               | Chassis               | Šasi                  | Stahlblech               |
| Gewicht               | Weight                  | Poids                 | Peso                                  | Gewicht               | Hmotnost              | ~ 70 kg                  |
| Motor                 | Engine                  | Moteur                | Motore                                | Motor                 | Motor                 | Honda<br>GX160T1         |
| Hubraum               | Stroke                  | Cylindrée             | Cilindrata                            | Cylinder-inhoud       | Objem                 | 163 ccm                  |
| Leistung              | Output                  | puissance             | Potenza                               | Vermogen              | Výkon                 | 4,0 kW                   |
| Motor-drehzahl        | Speed                   | Régime                | Numero giri                           | Toerental             | Otáčky motoru         | 3.600 1/min.             |
| Schmierung            | Lubrication             | Lubrication           | Lubrificazione                        | Smerung               | Mazání                | SAE10W30                 |
| Reifenfüll-druck      | Tire inflation pressure | Pression de pneu      | Prssione di gonfiaggio dei pneumatici | Banden-spanning       | Tlak pneumatik        | 2 bar<br>29 psi          |

## Záruční podmínky

**Uschovejte prosím pečlivě záruční kartu vyplněnou prodejcem, popř. doklad o koupi.**

Po dobu 24 měsíců od datumu koupě poskytuje firma EUROGREEN záruku odpovídající současnému stavu techniky, účelu a oblasti použití. Zákonná práva konečného odběratele nejsou následujícími směrnicemi záruky poškozena.

Předpoklady pro 24 měsíční nárok na záruku:

- Použití přístroje pouze pro soukromou potřebu.

**Pro živnostenskou oblast nebo pro půjčovny se záruka snižuje na 12 měsíců.**

- Přiměřené zacházení a respektování všech pokynů v návodu k použití.

- Dodržování předepsaných intervalů údržby.

- Žádné svévolné změny konstrukce.

- Montáž originálních náhradních dílů a příslušenství firmy EUROGREEN.

- Předložení vyplněné záruční karty a/nebo dokladu o koupi.

Záruka se nevztahuje na normální opotřebení nožů, upevňovacích dílů nožů jako třecích podložek, klínových či ozubených řemenů, kol a pneumatik, vzduchového filtru, zapalovacích svíček a konektorů zapalovacích svíček.

Při svévolné opravě okamžitě zanikají jakékoli záruční nároky.

Vyskytnuvší se vady a nedostatky, jejichž příčinou jsou materiálové a výrobní vady, budou odstraněny výhradně našimi smluvními opravami (prodejce má právo na dodatečná vylepšení) ve Vaší blízkosti, popř. výrobcem, je-li blíže. Nároky nad rámec záručních podmínek jsou vyloučeny. Není nárok na náhradní dodávku.

Jakékoliv škody při přepravě není nutné hlásit nám, nýbrž příslušnému přepravci, protože jinak zaniknou nároky na náhradu u této firmy.

## Indicazioni di sicurezza

- Prima del primo utilizzo si devono rimuovere dal motore eventuali residui di erba – Pericolo d'incendio!
- Controllare se le connessioni della benzina, del filtro dell'aria ecc. sono correttamente fissate.
- Non usate mai l'apparecchio quando ci sono nei pressi persone, in particolare bambini o animali domestici.
- L'utensile è responsabile di qualsiasi incidente o pericolo causato a terzi, personalmente oppure alla loro proprietà.
- Per motivi di sicurezza si deve sostituire il coperchio del serbatoio in caso di danneggiamenti.

### 3. All'avviamento

- Avviate il motore soltanto se avete i piedi a una distanza di sicurezza dagli utensili di taglio.
- Non ribaltate lo scarificatore quando azionate interruttori, a meno che non sia assolutamente necessario. Se occorre farlo, ribaltate lo scarificatore il meno possibile e sempre in modo che rimanga tra di voi e la lama.
- Non lasciare l'apparecchio in funzione in locali stretti – per es. in locali chiusi. Pericolo di intossicazione!
- Usate l'apparecchio soltanto alla luce del giorno o con luce artificiale sufficiente.

### 4. Durante la scarificazione – per la vostra sicurezza:

- Attenzione, pericolo! L'utensile di taglio gira ancora per un po' dopo lo spegnimento!
- Mantenete la distanza di sicurezza definita dalle sbarre di sicurezza.
- Non usate mai l'apparecchio:
  - con sicurezze o ripari danneggiati,
  - con sicurezze mancanti, quali dispositivi di deviazione e/o raccolta.
- Avviate il motore soltanto dietro istruzioni e solo se avete i piedi a una distanza di sicurezza dalle parti in movimento.
- Assicuratevi che l'apparecchio abbia un posizionamento sicuro, in particolare sui pendii.
- Camminare sempre a passo d'uomo, non correre mai.
- Lavorare sempre in senso trasversale al pendio, mai su e giù.
- Occorre particolare attenzione quando si cambia direzione lungo i pendii.
- Non usate l'apparecchio su pendii estremamente ripidi.
- Occorre particolare attenzione quando si sposta l'apparecchio a marcia indietro o lo si tira a sé.
- Spegnete l'apparecchio quando dovete ribaltarlo per trasportarlo. Non attivate gli utensili di taglio quando attraversate superfici che non siano prati e quando trasportate l'apparecchio alla e dalla superficie da lavorare.
- Prima di togliere il dispositivo raccoglierba si deve spegnere il motore e attendere che gli utensili di taglio si siano completamente fermati.
- Sostituire le lame usurate o danneggiate sempre tutte insieme. Osservate le istruzioni di montaggio. Per motivi di sicurezza si devono usare solo ricambi originali.
- Qualsiasi lavoro di manutenzione e riparazione allo scarificatore nonché la rimozione del dispositivo di protezione devono essere eseguiti solo a motore fermo.
- Non posteggiate lo scarificatore in locali umidi o nei pressi di fiamme aperte.
- Nel caso abbiate urtato contro un ostacolo, fate controllare per sicurezza lo scarificatore da un tecnico esperto (vedi elenco delle officine).
- Non aprite mai il portello di protezione quando il motore è in funzione.
- Non muovetevi mai sulla ghiaia con motore in funzione – Pericolo di lancio sassi!
- Attenzione: è pericoloso usare il dispositivo raccoglierba in modo inappropriato.
- Cambiate la profondità di lavoro solo a motore spento e dopo aver estratto il cappuccio della candela.
- Spegner l'apparecchio ed estrarre il cappuccio della candela, quindi attendere che l'apparecchio si sia fermato
  - ogni qualvolta lasciate la macchina da sola;
  - prima di eliminare un blocco;
  - prima di controllare, pulire o lavorare sull'apparecchio;
  - quando urtate contro un corpo estraneo. Controllate se l'apparecchio presenta danni ed eseguite le riparazioni necessarie
  - quando l'apparecchio comincia a vibrare in modo anormale (controllare subito).
- Non portate mai le mani o i piedi nei pressi di parti in rotazione. Non mettetevi mai davanti all'apertura di espulsione erba.
- Non portate mai le mani o i piedi nei pressi o sotto parti in rotazione.
- Con apparecchi in rotazione non ci si deve mai mettere davanti all'apertura di espulsione aperta.
- Non sollevare mai né trasportare via l'apparecchio mentre il motore è in funzione.
- Negli apparecchi con apertura di espulsione si deve usare il dispositivo di sicurezza in dotazione, come i dispositivi raccoglierba o la lamiera di rimbalzo.
- Non toccare il motore o il tubo di scappamento durante o subito dopo l'uso. Le parti calde potrebbero causare scottature o provocare movimenti di panico con conseguenti lesioni.

### 5. Dopo il lavoro:

- Non posteggiate l'apparecchio in locali chiusi immediatamente dopo il lavoro, ma lasciatelo prima raffreddare all'aperto.
- Prima di lasciare solo l'apparecchio estraete il cappuccio della candela e – se presente – la chiave di avviamento.
- Sollevamento dell'apparecchio per il trasporto:
  - mai a motore in funzione – non a motore caldo – solo dopo aver estratto il cappuccio della candela.
- Per la chiusura, sganciare la fune di avviamento e accertarsi che non vengano schiacciati i cavi.
- Eseguire il cambio dell'olio sempre a serbatoio vuoto e chiuso e motore caldo.

### 6. La manutenzione:

- Controllate spesso il dispositivo raccoglierba per accertarne l'eventuale usura o deformazione.
- Per motivi di sicurezza, sostituite le parti usurate o danneggiate. Durante la sostituzione si devono osservare le istruzioni di montaggio.
- Qualsiasi lavoro di manutenzione e riparazione sull'apparecchio nonché la rimozione dei dispositivi di sicurezza devono essere eseguiti solo a motore fermo e dopo aver estratto il cappuccio della candela e – se presente – la chiave di avviamento.
- Se occorre ribaltare l'apparecchio per eseguire la manutenzione, si deve prima togliere tutto il carburante dal serbatoio.
- Se occorre svuotare il serbatoio, lo si dovrà fare all'aperto. Procedere con cautela per non versare il carburante a terra!
- Pulite l'apparecchio dopo ogni impiego con uno spazzolone – non con l'acqua, non usare assolutamente spruzzi ad alta pressione. Accertatevi che le alette di raffreddamento del cilindro e le aperture di aspirazione siano pulite.
- Non posteggiate l'apparecchio in locali umidi né nei pressi di fiamme aperte o dove una scintilla potrebbe fare incendiare i vapori della benzina.
- Controllare regolarmente se tutte le viti di fissaggio e i dadi visibili sono perfettamente serrati ed eventualmente stringerli ulteriormente.
- Usare solo ricambi originali EUROGREEN per non perdere la garanzia che il vostro scarificatore è conforme alle disposizioni di sicurezza.

## Tempo d'esercizio

Si prega di osservare le prescrizioni vigenti nei singoli stati.

## Messa in opera

Regolazione della profondità di lavoro (fig. B1/B2)

Minore (**A**); maggiore (**B**).

**Attention:** le lame non devono penetrare nel terreno su superfici sassose (**ad eccezione del cilindro a coltelli battenti**).

## I Messa in opera

**Avvio del motore, numero giri: min.-max. (fig. B3)**  
**Davanti sul motore si trova un interruttore on/off.**  
**Avviare il motore:** interruttore in posizione **1**.  
**Motore spento:** interruttore in posizione **0**.

**Posizione di lavoro, trasporto (fig. B4)**  
Posizione di lavoro (**C**).  
Posizione trasporto (**D**).

**ACCEN-SIONE (fig. B5)**  
**ACCEN-SIONE attrezzo**  
Tirare la leva (**E**).  
Sollevare il Bügel (**F**).  
**SPEGNI-MENTO attrezzo**  
Disimpegnare il Bügel (**F**).

## I Manutenzione

**Estrarre il cappuccio della candela prima di eseguire qualsiasi lavoro di manutenzione e pulizia.**  
Dopo ogni impiego si deve pulire lo scarificatore con uno spazzolone.  
**Non spruzzarvi mai acqua. Conservare lo scarificatore in un locale asciutto.**

**Pulizia della candela (fig. W1)**  
Le candele sono sporche riducono le prestazioni del motore. Pulire la candela e controllare la distanza tra gli elettrodi (0,70 mm).

**Pulizia del filtro dell'aria**  
Vedi istruzioni per l'uso del produttore del motore (allegate).

**Sostituzione delle cinghie trapezoidali (fig. W2)**  
1. Togliere la protezione delle cinghie trapezoidali (1).  
2. Sostituire le cinghie trapezoidali (2) .  
**Nota:** Le cinghie trapezoidali devono trovarsi all'interno fra i perni di guida (3).

**Cambio delle lame (fig. W3)**

**Sostituire il cilindro a coltelli o il cilindro a coltelli battenti (fig. W4)**  
**Staccare la spina della candela di accensione.**

**Smontaggio**  
1. Sbloccare il cilindro a coltelli (A).  
2. Estrarre la piastra di bloccaggio (B).  
3. Togliere il cilindro a coltelli.

**Montaggio**  
1. Spingere la linguetta di trascinamento (linguetta) nella scanalatura della puleggia delle cinghie trapezoidali.  
2. Posizionare il cilindro.  
3. Bloccare il cilindro.

**Stoccaggio durante l'inverno**  
• Svuotare il serbatoio.  
• Svuotamento del carburatore:  
- avviare il motore e lasciarlo in moto finché non si ferma da solo.  
• Pulire lo scarificatore accuratamente.  
• Cambiare l'olio.  
• Proteggere il motore nel modo seguente:  
- Svitare la candela, inserire un cucchiaino di olio motore nell'apertura della candela.  
- Tirare lentamente la fune di avviamento (distribuzione dell'olio nel cilindro). Avvitare la candela, non applicarvi il cappuccio.  
• Stoccare lo scarificatore in luogo fresco e asciutto.

## I Condizioni di garanzia

**Custodite con cura il certificato di garanzia compilato dal venditore oppure il documento d'acquisto.**  
Per la durata di 24 mesi a partire dalla data d'acquisto, la Ditta Eurogreen presta garanzia in conformità al rispettivo stato della tecnica e allo scopo/campo d'applicazione. I diritti legali del consumatore finale non vengono compromessi mediante i criteri di garanzia di seguito elencati.  
**Premesse per il diritto alla garanzia di 24 mesi:**  
- Impiego dell'apparecchio esclusivamente per uso privato.  
**Nel campo industriale oppure negli esercizi di noleggio, la garanzia viene ridotta a 12 mesi.**  
- Uso conforme allo scopo e rispetto di tutte le avvertenze delle istruzioni sull'uso che formano parte integrante delle nostre condizioni di garanzia.  
- Rispetto degli intervalli di manutenzione prescritti.  
- Nessuna variazione della costruzione su propria iniziativa.  
- Montaggio delle parti di ricambio originali/accessori della EUROGREEN.  
- Presentazione del documento di garanzia compilato e/o del certificato d'acquisto.  
La garanzia non si estende alla normale usura delle lame, alle parti di fissaggio delle lame come ruote di frizione, cinghie trapezoidali e cinghie dentate, ruote portanti/pneumatici, filtri dell'aria, candele d'accensione e cappucci per candele. In caso di riparazioni effettuate in proprio, si estingue automaticamente ogni diritto di garanzia. I difetti e le carenze che si dovessero presentare le cui cause sono riconducibili a difetti di materiale o di produzione, vengono rimossi esclusivamente dalle nostre officine autorizzate (il venditore ha il diritto alla riparazione) oppure dal produttore stesso, se egli fosse più vicino alla Vostra sede. Sono escluse rivendicazioni non rientranti nella prestazione di garanzia. Non è ammessa una rivendicazione per la fornitura di parti di ricambio. Eventuali danni dovuti al trasporto non devono essere segnalati a noi, ma alla ditta competente per il trasporto, poiché in caso contrario i diritti all'indennizzo da parte di queste imprese decadono.

## CZ Provoz

**Nastavení pracovní hloubky (obr. B1/B2)**  
Menší (**A**); větší (**B**).  
**Pozor:** U kamenité zeminy nesmí nože vnikat do půdy (kromě paličkového nožového válce).

**Motor, startování, otáčky: min.-max. (obr. B3)**  
**Vpředu na motoru se nachází spínač/vypínač.**  
**Nastartování motoru:** Spínač v poloze **1**.  
**Vypnutí motoru:** Spínač v poloze **0**

**Pracovní poloha, přeprava (obr. B4)**  
Pracovní poloha (**C**).  
Přepravní poloha (**D**).

**Nástroj (obr. B5)**  
**Nástroj „ZAP“**  
Zatáhněte za páku (**E**).  
Nadzvedněte třmen (**F**).  
**Nástroj „VYP“**  
Uvolněte třmen (**F**).

## CZ Údržba

**Před každou údržbou a čištěním sekačky vytáhněte kabel na svíčke**  
Po každém sekání vyčistěte sekačku smetáčkem. V žádném případě sekačku nečistěte proudem vody.  
**Sekačku skladujte v suché místnosti.**

**Čištění zapalovací svíčky (obr. W1)**  
Zanesené svíčky snižují výkon motoru. Vyčistěte svíčku a zkontrolujte vzdálenost elektrod (0,70 mm).

**Čištění vzduchového filtru**  
Viz. Návod k použití výrobce motoru (přiloženo).

**Výměna klínových řemenů (obr. W2)**  
1. Odejměte kryt klínových řemenů (1).  
2. Vyměňte klínové řemeny (2).  
**Upozornění:** Klínové řemeny musí být uvnitř mezi vodícími kolíky (3).

**Výměna nožů (obr. W3)**

**Výměna nožového válce nebo paličkového nožového válce (obr. W4)**  
**Sundejte patici svíčky.**

**Demontáž**  
1. Odblokujte nožový válec (A).  
2. Vytáhněte blokovací desku (B).  
3. Vyjměte nožový válec.

**Montáž**  
1. Zalícované pero nasuňte do drážky řemenice klínového řemenu.  
2. Umístěte válec.  
3. Zablokujte válec.

**Skladování v zimě**  
• vyprázdněte palivovou nádrž,  
• vyprázdněte karburátor  
- nastartujte motor a nechte jej běžet až palivo dojde.  
• sekačku pečlivě vyčistěte.  
• vyměňte olej.  
• Zakonzervujte motor následujícím způsobem:  
- vytočte svíčku nalejte 1 lžíci oleje do otvoru pro svíčku.  
- zatáhněte za startovací lanko (olej se rozdělí ve válci). Našroubujte svíčku

**Vertikutátor skladujte v chladnu a suchu.**



## CZ Bezpečnostní pokyny

### 2. Před vertikutací

- při práci se strojem noste vždy pevné boty a dlouhé kalhoty, nikdy nepracujte se strojem bosí nebo jen v sandálech
- používejte ochranná zařízení (kryty). Zkontrolujte pevnost upevnění krytů na vertikutátor. Používání s troje bez ochranných krytů nebo jen částečně poškozených je zakázáno
- z trávníku odstraňte před vertikutací všechny cizí předměty jako jsou kameny, větve, kusy dřeva, kovové předměty, kosti apod.
- zkontrolujte půdu pod úrovní trávníku na četnost kamenů a ostatních cizích předmětů v půdě – nebezpečí poškození stroje
- vizuálně zkontrolujte rotující díly stroje a nože na poškození či opotřebení. Poškozené nebo opotřebované díly (nože) vyměňte vždy po sadách aby se zaměnilo nevyvážení hřídele
- stroje poháněné čtyřtákním motorem musí být před uvedením do provozu naplněny motorovým olejem
- před každou vertikutací kontrolujte hladinu oleje v motoru
- používejte palivo naturál 95
- palivo plňte pouze na volném prostranství - nekuřte a nemanipulujte s otevřeným ohněm. Nedoplňujte palivo při běžícím motoru. Nerozlijte palivo na horký motor
- v případě, že vám palivo z nádrže přeteče, vysušte jej a vyčkejte až se i poslední zbytky odpaří
- benzín skladujte v určených nádobách
- odstraňte zbytky trávy z motoru – nebezpečí vznícení
- zkontrolujte pevnost spojení benzinových, vzduchových a elektrických přípojí a spojů
- stroj provozujte pouze tehdy, jsou ji děti i jiné osoby v bezpečné vzdálenosti od stroje
- uživatel je přímo zodpovědný za úrazy třetích osob a za škody na jejich majetku
- z bezpečnostních důvodů vyměňte defektní víko nádrže

### 3. Při startování

- motor startujte pouze tehdy jsou-li vaše nohy a ruce v dostatečné vzdálenosti od sekacího zařízení
- při startování nenaklánějte stroj - pokud je to nezbytně nutné nadzvedávejte pouze přední kola a jen nezbytně nutně.
- spalovací motor nenechte běžet v uzavřených prostorech a v místnostech – nebezpečí hromadění kyslíčniku uhelnatého a následné otravy
- motor startujte na rovné ploše ne však ve vysoké trávě
- stroj používejte pouze za denního světla nebo za odpovídajícího umělého osvětlení

### 4. Při vertikutaci

- pozor nože i po vypnutí stroje ještě dobíhají!
- udržte dostatečný odstup od stroje daný rukojetí
- stroj nikdy neprovozujte pokud:
  - jsou poškozeny ochranné kryty
  - pokud chybí nebo jsou poškozeny ochranné kryty nebo koše
- motor zapněte pouze tehdy, pokud jsou vaše ruce a nohy v dostatečné vzdálenosti od rotujících dílů
- dávejte pozor především při práci ve svahu
- při práci udržte pomalou chůzi, nikdy neběhejte
- ve svahu pracujte vždy příčně ke svahu, ne do a ze svahu
- dbejte zvýšené bezpečnosti při otáčení stroje, především ve svahu
- nepracujte na příliš prudkém svahu
- dbejte zvýšené opatrnosti pokud se otáčíte a stroj přitahujete k sobě
- vypněte motor pokud vyprazdňujete koš, sekačku nakláníte nebo přenášíte a transportujete od jedné plochy ke druhé
- opotřebované nebo poškozené díly vyměňte vždy po sadách. Dodržujte pokyny k montáži. Z bezpečnostních důvodů používejte pouze originální náhradní díly EUROGREEN
- při čištění a údržbě stroje stejně jako při demontáži ochranných krytů vypněte motor
- vertikutátor neskladujte ve vlhkých místnostech nebo v blízkosti otevřeného ohně
- pokud zachytíte vertikutačním válcem za překážku v trávníku, nechte vertikutátor zkontrolovat v odborné dílně
- nikdy neotvírejte ochranný kryt pokud motor běží
- nikdy nejedzte se zapnutým motorem po povrchu s obsahem písku nebo šterku – nebezpečí poranění odletujícími kameny
- pozor nebezpečí při neodborné manipulaci se sběrným košem
- pracovní hloubku nožů nastavujte pouze při vypnutém motoru
- vypněte stroj a vytáhněte kabel ze zapalovací svíčky když:
  - opouštíte stroj
  - uvolňujete zablokovanou hřídel nebo odstraňujete trávu z kanálu
  - stroj čistíte nebo kontrolujete
  - jste narazili na cizí těleso - zjistěte se nejdříve o poškození stroje a závadu odstraňte
  - sekačka nevyvážením silně vibruje
- nepřibližujte své ruce do blízkosti rotujících dílů
- při práci se nezdržujte před vyhazovacím otvorem
- stroj nikdy nenadzvedávejte a nepřenášíte pokud motor běží
- vždy používejte sběrný koš nebo ochranný plech
- pokud je sekačka vybavena pojezdem, vypněte jej před tím než vypnete motor. Nedotýkejte se výfuku za provozu nebo krátce po ukončení provozu. Horké díly mohou způsobit kromě popálenin i úlek a následné zranění prudkým pohybem
- vypněte motor pokud sekačku opouštíte, před doplňováním paliva
- nedotýkejte se výfuku za provozu nebo krátce po ukončení provozu. Horké díly mohou způsobit kromě popálenin i úlek a následné zranění prudkým pohybem

### 5. Po práci

- po vypnutí motoru nastavte páčku plynu na nejnižší polohu. V případě, že má motor uzávěr benzinu, zavřete jej
- stroj neskladujte krátce po ukončení provozu v zavřených místnostech – nechte jej vychladnout na volném prostranství
- sekačku neskladujte v místnostech kde by benzinové páry z nádrže mihly přijít do styku s otevřeným ohněm nebo jiskřením
- před opuštěním sekačky vztáhněte kabel ze svíčky a vytáhněte startovací klíček (je-li jím stroj vybaven)
- manipulace se strojem: pouze při vypnutém motoru, pouze s vychladnutým motorem, pouze je-li vytáhnutý kabel ze svíčky
- při skládání rukojeti vytáhněte startovací lanko z úchyty a dejte pozor aby se nezlomily bowdenové táhla
- výměnu oleje provádějte při prázdné palivové nádrži a teplém motoru

### 6. Údržba

- zkontrolujte sběrací zařízení na poškození a deformaci
- vyměňte všechny poškozené a opotřebované díly – dodržujte návod k obsluze
- všechny viditelné matky a šrouby, zvláště pak přípevnění nožů, pravidelně kontrolujte na dotažení, popřípadě dotáhněte
- všechny práce na stroji – čištění, údržba, smějí být prováděny pouze tehdy, pokud je motor vypnutý, je vytáhnutý kabel na svíčke a vytažený startovací klíček (je-li jím stroj vybaven). Před čištěním stroje a výměnou oleje dodržujte odkazy na šasi
- postarejte se o to, aby všechny šrouby a matky byly pevně dotaženy a stroj byl provozně bezpečný
- k zamezení možnosti ohně, udržte okolí motoru, výfuku a nádrže v čistotě – bez trávy, listí, oleje a jiných nečistot
- pokud je nutné stroj při údržbě otočit, vyprázdněte předtím kompletně palivovou nádržku

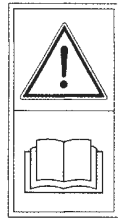
## CZ Provozní doby

Respektujte prosím regionální předpisy.

## NL Veiligheidsvoorschriften

Lees het instructieboekje aandachtig door en stelt u zich op de hoogte van de bedieningsorganen en het correcte gebruik van het apparaat. De gebruiker is aansprakelijk voor ongevallen met andere personen en voor schade aan hun eigendommen. Neem de aanwijzingen, voorschriften en de verklarende teksten in acht.

### Betekenis van de symbolen



#### Opgelet!

Voor gebruik de gebruiksaanwijzing lezen!



Anderen buiten de gevarezone houden!



Opgelet gevaar! Draaiend snijelement!



Gehoorschermmer dragen.

### 1. Algemene instructies:

- Wegens lichamelijk gevaar voor de gebruiker mag de verticuteur niet gebruikt worden
  - als motorhak,
  - voor het nivelleren van bodemverheffingen, zoals molshopen.
- Laat nooit kinderen of andere personen, die niet met de werkwijze van de machine vertrouwd zijn, met de verticuteur werken. Plaatselijke voorschriften kunnen de minimumleeftijd voor gebruikers voorschrijven.
  - Vermijd indien mogelijk het gebruik van het apparaat in nat gras.
  - Werk alleen bij daglicht of met overeenkomstige kunstmatige verlichting.
  - Trek de bougiekabel van de bougie voor werkzaamheden aan de snijgereedschappen.

### 2. Voor het verticuteren:

- Draag bij het gebruik van het apparaat steeds vast schoeisel en een lange broek. Gebruik het apparaat nooit blootsvoets of met open sandalen.
- Monteer de stootveiligheid resp. de opvanginrichting. Let op een vaste zitting. Het gebruik zonder of met beschadigde veiligheidsinrichtingen is verboden.
- Verwijder voor het verticuteren alle vreemde voorwerpen zoals stenen, takken of beenderen en dergelijken uit het te verticuteren gras.
- Controleer voor het gebruik (controle op zicht) dat de roterende delen en snijgereedschappen niet versleten of beschadigd zijn. Vervang bij versleten of beschadigde delen de complete set, om geen onbalans te veroorzaken.
- Apparaten met viertaktmotor moeten voor de eerste inwerkingstelling met motorolie gevuld worden (zie „Vullen met olie“).
- Controleer voor ieder verticuteren het oliepeil.
- Tank het apparaat met brandstof (normale benzine).
- Tank alleen in open lucht - niet roken, geen open vuur. Tank niet bij lopende motor en mors geen brandstof bij een warme motor.
- Wanneer er brandstof is overgelopen, moet deze verwijderd worden, vooralleer de motor wordt gestart.
- Bewaar de brandstof uitsluitend in daarvoor toegelaten jerrycans.
- Verwijder voor het gebruik eventuele grasresten aan de motor - brandgevaar.
- Controleer de aansluitingen van benzineleidingen, luchtfilter enz. op een vaste zitting.
- Bedien het apparaat nooit, wanneer er personen, bijzonder kinderen, of huisdieren in de buurt zijn.
- De gebruiker is verantwoordelijk voor ongevallen met of het in gevaar brengen van derden of het eigendom daarvan.
- Uit veiligheidsoverwegingen moet de vuldop van de brandstoftank bij beschadiging vervangen worden.

### 3. Bij het starten

- Start de motor uitsluitend, wanneer uw voeten een veilige afstand hebben ten opzichte van de snijgereedschappen.
- Kip de verticuteur niet wanneer u de schakelaar activeert, wanneer dit niet absoluut noodzakelijk is. Indien noodzakelijk kipt u de verticuteur zo weinig mogelijk en steeds zodanig, dat de verticuteur tussen u en het mes blijft.
- Laat het apparaat niet in bekrompen omgeving - bijv. in gesloten ruimten - lopen. Vergiftigingsgevaar.
- Gebruik het apparaat alleen bij daglicht of met voldoende kunstmatige verlichting.

### 4. Tijdens het verticuteren - voor uw veiligheid:

- Opgelet, gevaar! Snijgereedschappen lopen na!
- Houd de door de duwstangen gegeven veiligheidsafstand aan.
- Gebruik het apparaat nooit:
  - met beschadigde veiligheidsinrichtingen of afschermingen,
  - ontbrekende veiligheidsinrichtingen alsook afwend- en/of opvanginrichtingen.
- Schakel de motor in overeenkomstig de aanwijzingen, en alleen dan, wanneer uw voeten op voldoende afstand staan van de roterende delen.
- Let bijzonder op hellingen op een stabiele stand.
- Steeds gaan, nooit lopen.
- Werk steeds in afdalende richting van de helling, nooit op- en neerwaarts.
- Wees bijzonder voorzichtig, wanneer u op een helling van richting verandert.
- Gebruik het apparaat niet op overmatig steile hellingen.
- Wees bijzonder voorzichtig wanneer u het apparaat achteruit rijdt of naar u toe trekt.
- Schakel het apparaat uit, wanneer het tijdens het transport gekipt moet worden. Gebruik de snijgereedschappen niet wanneer u andere oppervlakken dan gras moet oversteken en wanneer het apparaat naar het te bewerken oppervlak of daar vandaan wordt getransporteerd.
- Voor het afnemen van de grasopvanginrichting moet de motor uitgeschakeld worden en dient de stilstand van de snijgereedschappen te worden afgewacht.
- Vernieuw versleten of beschadigde messen steeds als set. Neem de inbouw instructies in acht. Gebruik uit veiligheidsoverwegingen alleen originele reserveonderdelen.
- Onderhouds- en reinigingswerkzaamheden aan de verticuteur of de veiligheidsinrichting mogen alleen bij uitgeschakelde motor uitgevoerd worden.
- Parkeer de verticuteur niet in vochtige ruimten of in de buurt van open vlammen.
- Wanneer u op een hindernis gereden bent, moet de verticuteur door een vakman gecontroleerd worden (zie werkplaatsenlijst).
- Open de veiligheidsklep nooit wanneer de motor nog loopt.
- Rijd nooit met lopende motor over kiezel - steenslag!
- Opgelet, gevaar bij ondeskundige hantering van de grasopvanginrichting.
- Verstel de arbeidsdiepte alleen bij uitgeschakelde motor en afgetrokken bougiekabel.
- Schakel het apparaat uit, trek de bougiekabel af en wacht tot de snijgereedschappen stilstaan,
  - steeds, wanneer u de machine verlaat;
  - vooralleer een blokkering vrij te maken;
  - vooralleer u het apparaat controleert, reinigt of eraan werkt;
  - wanneer u een vreemd voorwerp heeft getroffen. Controleer het apparaat op beschadigingen en voer de noodzakelijke reparaties uit;
  - wanneer het apparaat ongewoon begint te trillen (onmiddellijk controleren).
- Breng uw handen en voeten nooit in de buurt van de roterende delen. Ga niet voor de grasuitwerpopening staan.
- Breng uw handen en voeten nooit in de buurt van of onder de roterende delen.
- Ga bij roterende apparaten nooit voor de open uitwerpopening staan.
- Hef het apparaat nooit op of draag het niet weg met lopende motor.
- Bij apparaten met uitwerpopening moeten de meegeleverde veiligheidsinrichtingen zoals grasopvanginrichtingen of stootplaten gebruikt worden.
- Raak de motor of de uitlaatpijp niet aan tijdens of kort na het bedrijf. Hete delen kunnen leiden tot verbrandingen of opgeschrikte bewegingen, die letsels tot gevolg kunnen hebben.



## NL Veiligheidsvoorschriften

### 5. Na het werk:

- Zet het apparaat niet onmiddellijk in gesloten ruimten, maar laat het eerst afkoelen in open lucht.
- Trek voor het verlaten van het apparaat de bougiekabel af en - indien aanwezig - ook de contactsleutel.
- Opheffen van het apparaat voor het transport:
  - nooit met lopende motor - niet met hete motor - alleen met afgetrokken bougiesleutel.
- Neem bij het samenklappen de startkabel uit de bevestiging en let erop, dat er geen kabels geknikt worden.
- Voer de motoroliewisseling alleen uit bij lege gesloten tank en warme motor.

### 6. Het onderhoud:

- Controleer de opvanginrichting dikwijls op slijtage en vervorming.
- Vervang uit veiligheidsoverwegingen versleten of beschadigde delen. Neem de inbouw instructies in acht bij de montage.
- Onderhouds- en reinigingswerkzaamheden aan het apparaat alsook het afnemen van veiligheidsinrichtingen mogen alleen bij uitgeschakelde motor en afgetrokken bougiekabel, en - indien aanwezig - afgetrokken contactsleutel uitgevoerd worden.
- Indien het apparaat bij onderhoudswerkzaamheden gekipt moet worden, moet eerst de brandstof compleet uit de tank verwijderd worden.
- Wanneer de brandstoftank moet leeggemaakt worden, dan moet dit in open lucht gebeuren. Let erop, dat u geen brandstof morst.
- Reinig het apparaat na ieder gebruik met een handborstel, niet met water, en reinig het nooit met een hogedrukreiniger. Let op zuivere koelribben aan de cilinder en op zuivere aanzuigopeningen.
- Parkeer het apparaat niet in vochtige ruimten of in de buurt van open vlammen of op een plaats waar een vonk benzinegassen kan doen ontbranden.
- Controleer alle zichtbare bevestigingsschroeven en moeren regelmatig op vaste zitting en draai deze vast indien nodig.
- Gebruik uitsluitend originele EUROGREEN reserveonderdelen, anders heeft u geen garantie, dat uw verticuteur aan de veiligheidsvoorschriften voldoet.

## NL Gebruikstijden

Gelieve de specifieke nationale verordeningen in acht te nemen.

## NL In werking stellen

### Werkdiepte instellen (Afb. B1/B2)

Kleiner (A); groter (B).

**Pas op:** de messen mogen bij gedeeltes met stenen in de grond niet in de bodem komen (**behalve bij de slegmessenwals**).

### Motor starten, toerental: min.-max. (Afb. B3)

**Voor op de motor bevind zich een aan/uit-schakelaar.**

**Motor starten:** schakelaar in positie “1”.

**Motor uit:** schakelaar in positie “0”.

### Arbeidsstand, transport (Afb. B4)

Arbeidsstand (C).

Transportstand (D).

### Voertuig (Afb. B5)

**Voertuig “aan”**

Hendel uittrekken (E).

Beugel omhoog tillen (F).

**Gereedschap “UIT”**

Beugel vrijgeven (F).

## NL De verzorging

**Trek voor alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden de bougiekabel af.**

Gelieve de verticuteur na ieder gebruik met een handborstel te reinigen.

**Spuut de verticuteur in geen geval met water af. Bewaar de verticuteur in een droge ruimte.**

### Bougie reinigen (Afb. W1)

Vervuilde bougies verminderen de motorcapaciteit. Reinig de bougie en controleer de elektrodenafstand (0,70 mm).

### Luchtfilter reinigen

Zie gebruiksaanwijzing van de motorproducent (ingesloten).

### Uitwisselen van de V-snaar (Afb. W2)

1. V-snaarafdekking (1) verwijderen.
2. V-snaar (2) uitwisselen.

**Advies:** De V-snaren moeten binnen tussen de geleidepennen (3) liggen.

### Het verwisselen van de messen (Afb. W3)

## NL De verzorging

### Messenwals of slegmessenwals uitwisselen (Afb. W4)

**Bougiestekker trekken!**

### Uitbouw:

1. Messenwals ontgrendelen (A).
2. Ontgrendelingsplaat uittrekken (B).
3. Messenwals afhalen.

### Inbouw:

1. Meenemerspie (pasveer) in de spiebaan (gleuf) schuiven.
2. Wals positioneren.
3. Wals vergrendelen.

### Opslag in de winter

- Tank ledigen.
- Carburateur ledigen:
  - start daarvoor de motor en laat deze lopen tot hij vanzelf stilvalt.
- Verticuteur grondig reinigen.
- Olie wisselen.
- Conserveer de motor als volgt:
  - bougie uitschroeven, 1 eetlepel motorolie in de opening voor de bougie gieten.
  - trek de startkabel langzaam door (olieverdeling in de cilinder). Schroef de bougie weer terug, plaats de bougiekabel echter niet terug op de bougie.
- Bewaar de verticuteur koel en droog.

## NL Garantievoorwaarden

**Gelieve de door de verkoper ingevulde garantiekaart en het aankoopbewijs zorgvuldig te bewaren.**

Gedurende een periode van 24 maanden, te rekenen vanaf de aankoopdatum, verstrekt de firma EUROGREEN een garantie, die met de respectievelijke stand van de techniek en met het gebruiksdoeleinde/toepassingsgebied overeenstemt. Aan de wettelijke rechten van de eindverbruiker doen de hierna volgende garantierichtlijnen geen afbreuk.

**Vereiste voorwaarden voor de garantieclaim gedurende 24 maanden:**

- Gebruik van het toestel uitsluitend voor privé-doeleinden.

**Voor industrieel gebruik of verhuur wordt de garantie tot 12 maanden beperkt.**

- Deskundige behandeling en inachtneming van alle instructies in de gebruiksaanwijzing, die een bestanddeel van onze garantievoorwaarden vormt.

- Inachtneming van de voorgeschreven tussentijden voor het onderhoud.

- Geen eigenmachtige wijziging van de constructie.

- Inbouw van originele EUROGREEN reserveonderdelen/toebehoren.

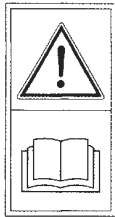
- Voorlegging van de ingevulde garantiekaart en/of van het aankoopbewijs.

De garantie is niet van toepassing voor de normale slijtage van messen, mesbevestigende onderdelen zoals frictieschijven, V-riemen, tandriemen, loopwielen/banden, luchtfilters, ontstekingskaarsen en bougiestekkers. In geval van een eigenmachtige herstelling komt iedere garantieclaim automatisch te vervallen. Fouten en gebreken, die zich voordoen en waarvan de oorzaken aan materiaal- of fabricagefouten te wijten zijn, worden uitsluitend door onze contractueel gebonden ateliers (de verkoper heeft het recht op retouche) in uw buurt of, indien deze dichterbij gesitueerd is, door de fabrikant verholpen. Buiten de verstrekte garantie ressorterende claims zijn uitgesloten. Een aanspraak op levering van reserveonderdelen bestaat niet. Eventueel door het transport veroorzaakte beschadigingen dienen niet aan onze firma, doch aan de bevoegde, met het transport belaste firma te worden gerapporteerd. In het andere geval gaan de schadeclaims ten opzichte van dergelijke bedrijven immers verloren.

## CZ Bezpečnostní pokyny

**Pročtěte si návod k obsluze a seznamte se podrobně s prvky obsluhy a obsluhou stroje. Uživatel je přímo zodpovědný za úrazy druhých osob nebo za škody na jejich majetku. Dodržujte odkazy, předpisy a vysvětlivky.**

### Vysvětlení symbolů



#### Upozornění!

Před uvedením do provozu si přečtěte návod k obsluze! Quium ignocat.



Zamezte přístupu třetích osob.



**Pozor nebezpečí!**  
Rotující nože!



Nosit protihluková sluchátka.